

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 马克·吐温的滑稽自传(mark Twain's Burlesque Autobiography) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马克·吐温的滑稽自传(Mark Twain's Burlesque Autobiography)

第1/1页

[ə; eɪ] [bɜ:ˈlesk] [ɔ:təbaɪˈbɜ:grəfi]
A BURLESQUE AUTOBIOGRAPHY
一个滑稽剧自传

滑稽自传

[ænd; ənd] , [fɜ:st] [rəʊˈmæns]
and , FIRST ROMANCE
和, 第一的浪漫

以及, 初恋

[baɪ] [mɑ:k] Twain1871
by Mark Twain1871
经过标记 Twain1871

马克·吐温, 1871年

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[bɜ:ˈlesk] [ɔ:təbaɪˈbɜ:grəfi]
BURLESQUE AUTOBIOGRAPHY
滑稽剧自传

滑稽剧自传

[ˈɔ:f(ə)l] , [ˈterəb(ə)l] [ˌmediˈi:v(ə)l] [rəʊˈmæns]
AWFUL , TERRIBLE MEDIEVAL ROMANCE
可怕, 糟糕的 中世纪 浪漫

糟糕透顶的中世纪爱情故事

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [rɪˈvi:ld] .
CHAPTER I . THE SECRET REVEALED .
章 我 . 这 秘密 揭晓 .

第一章 秘密揭晓。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈaɪ] . [feˈstɪvəti] [ænd; ənd] [tiəz]
CHAPTER II . FESTIVITY AND TEARS
章 二 . 节日 和 眼泪

第二章 欢庆与泪水

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [plɒt] [ˈθɪkən] .
THE PLOT THICKENS .
这 阴谋 增厚 .

剧情变得更加扑朔迷离。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
THE AWFUL REVELATION .
这 可怕 启示 :

可怕的真相。

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [kəˈtæstrəfi] .
V THE FRIGHTFUL CATASTROPHE .
V : 这 可怕 灾难 :

五、可怕的灾难。

[bɜ:ˈlesk] [ˌɔ:təbaɪˈɒɡrəfi] .
BURLESQUE AUTOBIOGRAPHY .
滑稽剧 自传 :

滑稽剧自传。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [pˈɜ:sənz] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [æn; ən]
Two or three persons having at different times intimated that if I would write an
二 或者 三 人 拥有 在 不同的 时代 暗示 那 如果 我 会 写 一个
[ˌɔ:təbaɪˈɒɡrəfi] [ðeɪ] [wʊd] [ri:d] [aɪ ˈti:] ,
autobiography they would read it ,
自传 他们 会 读 它 ,

曾有两三个人在不同时间暗示过，如果我写自传，他们会读。

[wen] [ðeɪ] [ɡɒt] [ˈleɪzə(r)] , [aɪ] [ji:ld] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [ðɪs] [ˈfrenzɪd] [ˈpʌblɪk] [dɪˈmɑ:nd] ,
when they got leisure , I yield at last to this frenzied public demand ,
什么时候 他们 得到 闲暇 , 我 屈服 在 最后的 到 这 丧心病狂 民众 要求 ,

当他们有空的时候，我最终屈服于这狂热的公众诉求。

[ænd; ənd][ˌhiəˈwɪð; ˌhiəˈwɪθ][ˈtendə(r)][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] :
and herewith tender my history :
和 此附 投标 我的 历史 :

以下是我的故事：

[ˈaʊəz][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] [ˈɪntu:] [ænˈtɪkwəti] .
Ours is a noble old house , and stretches a long way back into antiquity .
我们的 是 一个 高贵 老的 房子 , 和 伸展 一个 长的 方式 后退 进入 古代 .

我们家是一座历史悠久的豪宅，其历史可以追溯到古代。

[ðə; ði] [ˈɜ:liɪst] [ˈænsəstə(r)][ðə; ði] [tweɪn] [hæv; həv][ˈeni] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]
The earliest ancestor the Twains have any record of was a friend of
这 最早 祖先 这 两难 有 任何 记录 的 曾是 一个 朋友 的
[ðə; ði][ˈfæməli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhɪɡɪnz] .
the family by the name of Higgins .
这 家庭 经过 这 姓名 的 希金斯 .

马克·吐温家族有记录的最早祖先是一位名叫希金斯的家庭朋友。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] , [wen] [ˈaʊə(r)][ˈpi:p(ə)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˌæbəˈdi:n] ,
This was in the eleventh century , when our people were living in Aberdeen ,
这 曾是 在 这 第十一 世纪 , 什么时候 我们的 人们 是 活的 在 阿伯丁 ,
[ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [kɔ:k] , [ˈɪŋɡlənd] .
county of Cork , England .
县 的 软木 , 英格兰 .

那是在十一世纪，当时我们的人民居住在英格兰科克郡的阿伯丁。

[waɪ] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [laɪn][hæz; hæz][ˈevə(r)] [sɪns] [bɔːn] [ðə; ði][məˈtɜːn(ə)l] [neɪm] ([ɪkˈsept]
Why it is that our long line has ever since borne the maternal name (except
为什么 它 是 那 我们的 长的 线 有 曾经 自从 出生 这 母体 姓名 (除了
[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l][ˈrefjuːdʒ][ɪn][æn; ən][ˈeɪliəs][tuː; tə]
when one of them now and then took a playful refuge in an alias to
什么时候 一 的 他们 现在 和 然后 采取 一个 顽皮的 避难所 在 一个 别名 到
[əˈvɜːt] [ˈfuːlɪʃnəs]) ,
avert foolishness) ,
避免 愚蠢) ,

为什么我们家族的后代一直都沿用母名（除非偶尔有人为了避免愚蠢而开玩笑地使用化名）？

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhɪɡɪnz] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][juːˈes][hæz; hæz][ˈevə(r)][felt] [mʌtʃ]
instead of Higgins , is a mystery which none of us has ever felt much
反而 的 希金斯 , 是 一个 神秘 哪个 没有任何 的 我们 有 曾经 毛毡 很多
[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][stɜː(r)] .
desire to stir .
欲望 到 搅拌 .

希金斯的死是个谜，我们谁也从未想过要去解开这个谜团。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [veɪg] , [ˈprɪti] [rəʊˈmæns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪˈtiː][əˈləʊn] .
It is a kind of vague , pretty romance , and we leave it alone .
它 是 一个 种类 的 模糊的 , 漂亮的 浪漫 , 和 我们 离开 它 独自的 .

这是一种模糊而美好的爱情，我们就不去深究了。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ˈfæmɪlɪz] [duː; də] [ðæt] [wei] .
All the old families do that way .
全部 这 老的 家庭 做 那 方式 .

所有老家族都是这样做的。

- [tweɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)][nəʊt] — [ə; eɪ][səˈlɪsɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]
Arthour Twain was a man of considerable note — a solicitor on the highway
- 马克·吐温 曾是 一个 男人 的 大量 笔记 — 一个 律师 在 这 公路
[ɪn] [ˈwɪljəm] [ˈruːfəs] - [taɪm] .
in William Rufus ' time .
在 威廉 鲁弗斯 - 时间 .

阿瑟·吐温是一位颇有名望的人物——他是威廉·鲁弗斯时代的公路律师。

[æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈθɜːti] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn][əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpleɪsɪz]
At about the age of thirty he went to one of those fine old English places
在 关于 这 年龄 的 三十 他 去 到 一 的 那些 美好的 老的 英语 地方
[ɒv; əv] [rɪˈzɔːt] [kɔːld] [ˈnjuːgeɪt] ,
of resort called Newgate ,
的 采取 称为 纽盖特 ,

大约三十岁时，他去了英国一个叫做纽盖特的古老而美丽的度假胜地。

[tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːnd] [əˈɡen] .
to see about something , and never returned again .
到 看 关于 某物 , 和 绝不 返回 再次 .

去看看有什么事，然后就再也没回来过。

[waɪl] [ðeə(r)][hiː; hi][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
While there he died suddenly .
尽管 那里 他 死亡 突然 .

他在那里突然去世了。

[ɔːˈɡʌstəs] [tweɪn] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɜː(r)][əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)]
Augustus Twain , seems to have made something of a stir about the year
奥古斯都 马克·吐温 , 似乎 到 有 制成 某物 的 一个 搅拌 关于 这 年
- .
1160 .
- .

奥古斯都·吐温似乎对 1160 年引起了不小的轰动。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn][æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd][bi:; bi] ,
He was as full of fun as he could be ,
他 曾是 作为 满的 的 乐趣 作为 他 可以 是 ,
他尽可能地保持着快乐,

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][əʊld][ˈseɪbə(r)][ænd; ənd] [ˈfɑ:pən] [ˌaɪ ˈti:][ʌp] ,
and used to take his old sabre and sharpen it up ,
和 用过的 到 拿 他的 老的 军刀 和 锐化 它 向上 ,
他过去常常拿起他的旧军刀，把它磨利一番。

[ænd; ənd][get][ɪn][ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ][dɑ:k] [naɪt] ,
and get in a convenient place on a dark night ,
和 得到 在 一个 方便的 地方 在 一个 黑暗的 夜晚 ,
在漆黑的夜晚找到一个合适的地方。

[ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ ˈti:] [θru:] [ˈpi:p(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [went][baɪ] , [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][dʒʌmp] .
and stick it through people as they went by , to see them jump .
和 戳 它 通过 人们 作为 他们 去 经过 , 到 看 他们 跳 .
然后把东西插进路过的人群中，看看他们被吓得跳起来的样子。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈhju:məɪst] .
He was a born humorist .
他 曾是 一个 出生 幽默家 .
他天生是个幽默家。

[bʌt; bət][hi:; hi][gɒt][tu:; tə][ˈgəʊɪŋ] [tu:] [fa:(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] ;
But he got to going too far with it ;
但 他 得到 到 去 也 远的 和 它 ;
但他做得太过火了；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈstri:pɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˈpɑ:tɪz] ,
and the first time he was found stripping one of these parties ,
和 这 第一的 时间 他 曾是 成立 脱衣舞 一 的 这些 各方 ,
他第一次被发现扒光其中一位派对成员的衣服时，

[ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [rɪˈmu:vɪd] [wʌn][end][ɒv; əv][hɪm] ,
the authorities removed one end of him ,
这 当局 已移除 一 结尾 的 他 ,
当局切除了他的一端，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈti:][ʌp][ɒn][ə; eɪ][naɪs] [haɪ] [pleɪs] [ɒn][ˈtemp(ə)l][bɑ:(r)] ,
and put it up on a nice high place on Temple Bar ,
和 放 它 向上 在 一个 好的 高的 地方 在 寺庙 酒吧 ,
然后把它放在圣殿酒吧区一个显眼的高处。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
where it could contemplate the people and have a good time .
在哪里 它 可以 沉思 这 人们 和 有 一个 好的 时间 .
在那里，人们可以静静地思考，享受美好时光。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [laɪkt] [ˈeni] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] [stʌk] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:][səʊ] [lɒŋ] .
He never liked any situation so much or stuck to it so long .
他 绝不 喜欢 任何 情况 所以 很多 或者 卡住 到 它 所以 长的 .
他从未如此喜欢过任何一种情况，也从未如此长时间地坚持过。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tu:] [ˈhʌndrəd] [jɪˈɪəz] [ðə; ði][ˈfæməli] [tri:] [ˈjəʊz] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv]
Then for the next two hundred years the family tree shows a succession of
然后 为了 这 下一个 二 百 年 这 家庭 树 演出 一个 演替 的
[ˈsəʊldʒəz] — [ˈnəʊb(ə)l] ,
soldiers — noble ,
士兵 — 高贵 ,
接下来的两百年里，家族谱系显示，家族中涌现出一连串的军人——贵族、

[haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['feləʊz] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [went] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ; [raɪt] [br'hænd][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
high - spirited fellows , who always went into battle singing ; right behind the army ,
高的 - 精神抖擞 伙伴们 , WHO 总是 去 进入 战斗 歌唱 ; 正确的 在后面 这 军队 ,
[ænd; ənd][ɔ:lweɪz] [went] [aʊt][ə; eɪ] - ['wu:pɪŋ] ,
and always went out a - whooping ,
和 总是 去 出去 一个 - 欢呼 ,
一群精神抖擞的小伙子, 总是唱着歌上战场; 紧随军队之后, 总是高声欢呼着冲锋陷阵。

[raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
right ahead of it .
正确的 前方 的 它 .
就在它前面。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjʊ:k] [tu:; tə][əʊld] [ded] - [pɔ:(r); pʊə(r)]['wɪtɪsɪzəm] [ðæt] ['aʊə(r)]['fæməli]
This is a scathing rebuke to old dead Froissart's poor witticism that our family
这 是 一个 尖刻 训斥 到 老的 死的 - 贫穷的 妙语 那 我们的 家庭
[tri:] ['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [lɪm] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
tree never had but one limb to it ,
树 绝不 有 但 一 肢 到 它 ,
这是对已故老弗鲁瓦萨尔拙劣的俏皮话——“我们家的族谱只有一根枝干”——的尖锐反驳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌn] [stʌk] [aʊt][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][fru:t] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]
and that that one stuck out at right angles , and bore fruit winter , and
和 那 那 一 卡住 出去 在 正确的 角度 , 和 钻孔 水果 冬天 , 和
['sʌmə(r)] .
summer .
夏天 .
而且那棵树呈直角伸出, 冬夏两季都能结果。

|| [əʊ]
|| **O**
|| 哦
|| O

['aʊə(r)] ['fæməli] [tri:]
OUR FAMILY TREE
我们的 家庭 树
我们的家谱

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] ['sentʃəri] [wi:; wi][hæv; həv] [bəʊ] [tweɪn] , [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .
Early in the fifteenth century we have Beau Twain , called “ the Scholar .
早期的 在 这 第十五 世纪 我们 有 博 马克·吐温 , 称为 “ 这 学者 .
十五世纪初, 我们有了被称为“学者”的博·吐温。

“ [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , ['bjʊ:trɪf(ə)l] [hænd] .
” **He wrote a beautiful , beautiful hand .**
” 他 写道 一个 美丽的 , 美丽的 手 .
“他的字迹非常漂亮。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] ['eni,bɑ:dɪz] [hænd][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
And he could imitate anybody's hand so closely that it was enough to
和 他 可以 模拟 任何人的 手 所以 密切 那 它 曾是 足够的 到
[meɪk] [ə; eɪ][ˌpɜ:s(ə)n] [lɑ:f] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] .
make a person laugh his head off to see it .
制作 一个 人 笑 他的 头 离开 到 看 它 .
他能惟妙惟肖地模仿任何人的手, 足以让人捧腹大笑。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪnfɪnət] [spɔ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈtælənt] .
He had infinite sport with his talent .
他 有 无限 运动 和 他的 天赋 .
他凭借自己的天赋, 在体育运动中获得了无限的乐趣。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][tu:; tə] [breɪk] [stəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊd]

But	by	and	by	he	took	a	contract	to	break	stone	for	a	road
但	经过	和	经过	他	采取	一个	合同	到	休息	石头	为了	一个	路

,
:
.

但不久之后，他接了一份为修路凿石的合同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	roughness	of	the	work	spoiled	his	hand
和	这	粗糙度	的	这	工作	被宠坏了	他的	手

.

粗糙的做工损伤了他的手。

[stɪl] , [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [ˈbɪznəs] ,

Still	he	enjoyed	life	all	the	time	he	was	in	the	stone	business
仍然	他	享受	生活	全部	这	时间	他	曾是	在	这	石头	商业

,

不过，在他从事石材生意的那些年里，他一直都很享受生活。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈɪntərvɪz] , [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈfɔ:ti] - [tu:] [ˈjɪəz] .

which	with	inconsiderable	intervals	was	some	forty	two	years
哪个	和	微不足道的	间隔	曾是	一些	四十	二	年

.

其中间隔时间不长，大约持续了四十二年。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][daɪd][ɪn] [ˈhɑ:nɪs] .

In fact	he	died	in	harness
在事实	他	死亡	在	马具

.

事实上，他是因公殉职的。

[ˈdʒʊərɪŋ][ɔ:l] [ðəʊz] [lɒŋ] [ˈjɪəz] [hi:; hi] [geɪv] [sʌtʃ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [θru:]

During	all	those	long	years	he	gave	such	satisfaction	that	he	never	was	through
期间	全部	那些	长的	年	他	给予	这样的	满意	那	他	绝不	曾是	通过

[wɪð] [wʌŋ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ə; eɪ] [wi:k] [tɪl] [ˈgʌvənmənt] [geɪv] [hɪm][əˈnʌðə(r)] .

with	one	contract	a	week	till	government	gave	him	another
和	一	合同	一个	星期	直到	政府	给予	他	其他

.

在那漫长的岁月里，他给客户带来了极大的满足感，以至于他每周都能完成一份合同，直到政府给他下一份合同为止。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt] [pet] .

He	was	a	perfect	pet
他	曾是	一个	完美的	宠物

.

他是一只完美的宠物。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈɑ:tɪsts] ,

And	he	was	always	a	favorite	with	his	fellow	artists
和	他	曾是	总是	一个	最喜欢的	和	他的	同伴	艺术家

,

他一直深受同行艺术家的喜爱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bəˈnevələnt] [ˈsi:kɹət][səˈsaɪəti] , [kɔ:ld]

and	was	a	conspicuous	member	of	their	benevolent	secret	society	called
和	曾是	一个	显眼的	成员	的	他们的	仁慈	秘密	社会	称为

[ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] .

the	Chain	Gang
这	链	帮派

.

他们是名为“锁链帮”的慈善秘密社团中一位引人注目的成员。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [ɔ:ɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [straɪpt] [kləʊðz] ,

He	always	wore	his	hair	short	had	a	preference	for	striped	clothes
他	总是	穿着	他的	头发	短的	有	一个	偏爱	为了	有条纹的	衣服

,

他总是留着短发，偏爱条纹衣服。

[ænd; ənd][daɪd] [ləˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] .

and	died	lamented	by	the	government
和	死亡	哀叹	经过	这	政府

.

他的去世令政府深感惋惜。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔ:(r)] [lɒs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
He was a sore loss to his country .
他 曾是 一个 疮 损失 到 他的 国家 .
他的离世是国家的一大损失。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]['regjələ(r)] .
For he was so regular .
为了 他 曾是 所以 常规的 .
因为他非常守规矩。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'lɑstriəs] [dʒɒn] ['mɔ:gən] [tweɪn] .
Some years later we have the illustrious John Morgan Twain .
一些 年 之后 我们 有 这 杰出 约翰 摩根 马克·吐温 .
几年后，我们迎来了杰出的约翰·摩根·吐温。

[hi:; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] [kə'lʌmbəs] [ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .
He came over to this country with Columbus in 1492 , as a passenger .
他 来了 超过 到 这 国家 和 哥伦布 在 - , 作为 一个 乘客 .
1492年，他作为乘客跟随哥伦布来到这个国家。

[hi:; hi] [ə'piəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʌsti] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
He appears to have been of a crusty , uncomfortable disposition .
他 出现 到 有 到过 的 一个 硬皮的 , 不舒服 处置 .
他似乎性格古怪，不善交际。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] ,
He complained of the food all the way over ,
他 抱怨 的 这 食物 全部 这 方式 超过 ,
他一路都在抱怨食物。

[ænd; ænd][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'ɔ:(r)] [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and was always threatening to go ashore unless there was a change .
和 曾是 总是 威胁 到 去 岸上 除非 那里 曾是 一个 改变 .
他一直威胁说，如果情况没有改变，他就要上岸。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [freʃ] [ʃæd] .
He wanted fresh shad .
他 通缉 新鲜的 鲥鱼 .
他想要新鲜的鲥鱼。

['hɑ:dli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ]['aɪdliŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð]
Hardly a day passed over his head that he did not go idling about the ship with
几乎 一个 天 通过了 超过 他的 头 那 他 做过 不是 去 怠速 关于 这 船 和
[hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
his nose in the air ,
他的 鼻子 在 这 空气 ,
他几乎每天都趾高气扬地在船上闲逛。

['sni:ɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] ,
sneering about the commander ,
冷笑 关于 这 指挥官 ,
嘲笑指挥官，

[ænd; ænd] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [brɪ'li:v] [kə'lʌmbəs] [nju:] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɔ:(r)]
and saying he did not believe Columbus knew where he was going to or
和 说 他 做过 不是 相信 哥伦布 知道 在哪里 他 曾是 去 到 或者
[hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ðeə(r)][brɪ'fɔ:(r)] .
had ever been there before .
有 曾经 到过 那里 前 .
并表示他不相信哥伦布知道自己要去哪里，或者以前去过那里。

[ðə; ði][ˈmemərəb(ə)][ˈkraɪ][ɒv; əv] “ [lænd][həʊ] ! ” [θɪɪld] [ˈevri] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɑt; bət][hɪz; ɪz] .
The memorable cry of “ Land ho ! ” thrilled every heart in the ship but his .
这 难忘 哭 的 “ 土地 何 ! ” 激动不已 每一个 心 在 这 船 但 他的 :

“陆地!” 这声令人难忘的呐喊让船上的每个人都激动不已，唯独他自己例外。

[hi;; hi] [geɪzd] [ə; eɪ] [waɪl] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [sməʊkt] [glɑ:s] [æt; ət][ðə; ði][ˈpens(ə)ld][laɪn] [ˈlaɪɪŋ]
He gazed a while through a piece of smoked glass at the penciled line lying
他 凝视 一个 尽管 通过 一个 片 的 熏制 玻璃 在 这 铅笔画 线 说谎
[ɒn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈwɔ:tə(r)] ,
on the distant water ,
在 这 遥远 水 ,

他透过一块烟熏玻璃凝视着远处水面上用铅笔画出的线条，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [lænd][bi;; bi] [hæŋd] , — [ɪts] [ə; eɪ][rɑ:ft] !
and then said : “ Land be hanged , — it's a raft !
和 然后 说 : “ 土地 是 绞刑 , — 它是 一个 筏 !

然后说: “陆地被吊死了，——它只是一艘木筏!”

“ [wen] [ðɪs] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l][ˈpæsɪndʒə(r)] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ When this questionable passenger came on board the ship ,
“ 什么时候 这 值得怀疑 乘客 来了 在 木板 这 船 ,

“当这位来历不明的乘客登上船时，

[hi;; hi] [brɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm][bɑt; bət][æn; ən][əʊld][ˈnju:zpeɪpə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf]
he brought nothing with him but an old newspaper containing a handkerchief
他 带来 没有什么 和 他 但 一个 老的 报纸 包含 一个 手帕
[mɑ:kt] “ [bi:] . [dʒi:] . ,
marked “ B : G : ,
标记 “ B : G : ,

他什么也没带，只有一份旧报纸，里面夹着一块写着“BG”的手帕。

“ [wʌn] [ˈkɒtn] [sɒk] [mɑ:kt] “ [el] . [ˈdʌblju:] . [si:] . ” [wʌn] [ˈwʊlən] [wʌn] [mɑ:kt] “ [di:] . [ef] . ”
“ one cotton sock marked “ L . W . C . ” one woollen one marked “ D . F . ”
“ 一 棉布 短袜 标记 “ L . W . C . ” 一 羊毛 一 标记 “ D . F . ”
[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜ:t] [mɑ:kt] “ [əʊ] . [em] . [ɑ:(r)] . ” [ænd; ənd] [jet] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hi;; hi]
and a night - shirt marked “ O . M . R . ” And yet during the voyage he
和 一个 夜晚 - 衬衫 标记 “ 哦 . M . 拉 : ” 和 然而 期间 这 航程 他
[ˈwʌrɪd] [mɔ:(r)][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] “ [trʌŋk] ,
worried more about his “ trunk ,
担心 更多的 关于 他的 “ 树干 ,

一只标有“LWC”字样的棉袜，一只标有“DF”字样的羊毛袜，以及一件标有“OMR”字样的睡衣。然而，在航行过程中，他更担心的是他的“行李箱”。

“ [ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself][mɔ:(r)][eəz] [əˈbaʊt][,aɪˈti:] , [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə(r)]
“ and gave himself more airs about it , than all the rest of the passengers
“ 和 给予 他自己 更多的 播出 关于 它 , 比 全部 这 休息 的 这 乘客
[pʊt] [təˈgeðə(r)] .
put together .
放 一起 .

“他摆出的姿态比其他所有乘客加起来都更傲慢。”

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] “ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] , ” [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][striə(r)] ,
If the ship was “ down by the head , ” and would not steer ,
如果 这 船 曾是 “ 向下 经过 这 头 , ” 和 会 不是 转向 ,

如果船“船头下沉”，无法掌舵，

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [mu:v] [hɪz; ɪz] “ [trʌŋk] ” [ˈfɑ:ðə(r)][ɑ:ft] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt]
he would go and move his “ trunk “ farther aft , and then watch the effect
他 会 去 和 移动 他的 “ 树干 “ 更远 后部 , 和 然后 手表 这 影响
.
:
.

他会把他的“躯干”向后移动得更远，然后观察效果。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪp] [wɒz; wəz] “ [baɪ][ðə; ði] [stɜ:n] ,
If the ship was “ by the stern ,
如果 这 船 曾是 “ 经过 这 船尾 ,
.
如果船“在船尾”，

” [hi:; hi] [wʊd] [səˈdʒest] [tu:; tə] [kəˈlʌmbəs] [tu:; tə][ˈdi:teɪl][sʌm; səm][men][tu:; tə] “ [ɪft] [ðæt] [ˈbæɡɪdʒ] .
” he would suggest to Columbus to detail some men to “ shift that baggage .
” 他 会 建议 到 哥伦布 到 细节 一些 男人 到 “ 转移 那 行李 .
.
他会建议哥伦布派一些人去“转移那些行李”。

” [ɪn] [stɔ:rmz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [gægd] ,
” In storms he had to be gagged ,
” 在 暴风雨 他 有 到 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,
.
“暴风雨天气里，他必须被堵住嘴。”

[brˈkæz; brˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈweɪlɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] “ [trʌŋk] ” [meɪd] [aɪˈti:][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][men]
because his wailings about his “ trunk “ made it impossible for the men
因为 他的 哀嚎 关于 他的 “ 树干 “ 制成 它 不可能的 为了 这 男人
[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:dərs] .
to hear the orders .
到 听到 这 订单 .
.
因为他哭喊着说他的“箱子”，导致士兵们听不到命令。

[ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɒt] [əˈprɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈəʊpənli] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [eni] [ˈɡreɪvli] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ]
The man does not appear to have been openly charged with any gravely unbecoming
这 男人 做 不是 出现 到 有 到过 公然 带电 和 任何 严重地 不体面
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
.
该男子似乎并未被公开指控犯有任何严重不当行为。

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ˈnəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪps] [lɒɡ][æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈkjʊəriəs] [ˈsɜ:kəmstəns] ” [ðæt] [ɔ:ˈbi:ɪt][hi:; hi]
but it is noted in the ship's log as a “ curious circumstance “ that albeit he
但 它 是 著名的 在 这 船的 日志 作为 一个 “ 好奇的 环境 “ 那 尽管 他
[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ɪp] [ɪn][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)] ,
brought his baggage on board the ship in a newspaper ,
带来 他的 行李 在 木板 这 船 在 一个 报纸 ,
.
但船的航海日志中记录了一个“奇怪的情况”， 尽管他把行李装在报纸里带上了船，

[hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:] [əˈɔ:(r)] [ɪn][fɔ:(r)] [trʌŋks] , [ə; eɪ] [ˈkwi:nzweə(r)] [kreɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv]
he took it ashore in four trunks , a queensware crate , and a couple of
他 采取 它 岸上 在 四 树干 , 一个 皇后区 箱 , 和 一个 夫妻 的
[ʃæmˈpeɪn] [bˈɑ:skɪts] .
champagne baskets .
香槟酒 篮子 .
.
他用四个箱子、一个皇后瓷器板条箱和几个香槟篮把它运上了岸。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ɪn][æŋ; ən][ˈɪnsələnt] , [ˈswægərɪŋ] [wei] ,
But when he came back insinuating in an insolent , swaggering way ,
但 什么时候 他 来了 后退 暗示 在 一个 傲慢的 , 趾高气扬 方式 ,
.
但他回来时却以一种傲慢无礼、趾高气扬的方式暗示，

[ðæt] [sʌm; səm][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:tʃ]
that some of his things were missing , and was going to search
那 一些 的 他的 事物 是 丢失的 , 和 曾是 去 到 搜索
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] - ['bæɡɪdʒ] ,
the other passengers ' baggage ,
这 其他 乘客 - 行李 ,

他发现自己的一些物品不见了，于是打算搜查其他乘客的行李。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θru:] [hɪm] ['əʊvəbɔ:d] .
it was too much , and they threw him overboard .
它 曾是 也 很多 , 和 他们 扔 他 落水 .

他们太过分了，就把他扔下了船。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,
They watched long and wonderingly for him to come up ,
他们 观看 长的 和 惊奇地 为了 他 到 来 向上 ,

他们久久地、满怀期待地等着他上来。

[bʌt; bət][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [rəʊz][ʊn][ðə; ði]['kwaɪətli] ['eɪbɪŋ] [taɪd] .
but not even a bubble rose on the quietly ebbing tide .
但 不是 甚至 一个 气泡 玫瑰 在 这 悄悄 退潮 潮 .

但在静静退去的潮水中，连一丝泡沫都没有升起。

[bʌt; bət] [waɪl] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][məʊst] [əb'zɔ:bd] [ɪn] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,
But while every one was most absorbed in gazing over the side ,
但 尽管 每一个 一 曾是 最多 吸收 在 凝视 超过 这 边 ,

但当所有人都全神贯注地向船舷外眺望时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['məʊməntɹəli] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
and the interest was momentarily increasing ,
和 这 兴趣 曾是 片刻 增加 ,

人们的兴趣瞬间高涨起来。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪd] [wɪð] [kənstə'neɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz][ə'drɪft][ænd; ənd][ðə; ði]
it was observed with consternation that the vessel was adrift and the
它 曾是 观察到 和 惊愕 那 这 血管 曾是 漂流 和 这

['æŋkə(r)]['keɪb(ə)l] ['hæŋɪŋ] [lɪmp][frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bæʊ] .
anchor cable hanging limp from the bow .
锚 电缆 绞刑 跛行 从 这 弓 .

人们惊恐地发现，这艘船正在漂流，锚链无力地从船头垂下。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪmɪd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [lɒɡ][wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] [kweɪnt] [nəʊt] :
Then in the ship's dimmed and ancient log we find this quaint note :
然后 在 这 船的 调暗 和 古老的 日志 我们 寻找 这 古雅 笔记 :

然后，在船上昏暗古老的航海日志中，我们发现了这样一段奇特的记录：

“ [ɪn] [taɪm] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪsku:və-d] [waɪ 'ti:][ʃi:; ji] [trə:bəlsəm] ['pæsɪndʒə(r)] [hæd]
“ **In time it was discovered yt ye troblesome passenger hadde**
” 在 时间 它 曾是 发现 yt 是的 麻烦的 乘客 哈德

“后来人们发现，那个麻烦的乘客……”

[gɔ:n] [daʊn] [ænd; ənd][ɡɒt][ʃi:; ji]['æŋkə(r)] , [ænd; ənd][təʊk][ʃi:; ji] [seɪm] [ænd; ənd] [sɒld] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]
gonne downe and got ye anchor , and toke ye same and solde it to
贡 唐恩 和 得到 是的 锚 , 和 吸 是的 相同的 和 已售出 它 到

下到船边，拿到了锚，然后把同样的锚卖给了

[ʃi:; ji][dæm] [sɔ:ˈlʌ:ʒɪz] [frɒm; frəm][ʃi:; ji][ɪn'tɪəriə(r)] , ['seɪŋ] [waɪ 'ti:][hi:; hi] [hæd] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ,
ye dam sauvages from ye interior , saying yt he hadde founde it ,
是的 坝 野蛮人 从 是的 内部的 , 说 yt 他 哈德 创立 它 ,

那些来自内陆的野蛮人，说他发现了它，

[jɪː, jɪ] ['sɒni] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - !
ye sonne of a ghun !
是的 儿子 的 一个 - !

你是恶棍之子！

” [jet] [ðɪs] ['ænsɛstə(r)][hæd; həd] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,
” **Yet this ancestor had good and noble instincts** ,
” 然而 这 祖先 有 好的 和 高贵 本能 ,

然而，这位祖先却拥有善良高尚的本能。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [wiː, wi][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]
and it is with pride that we call to mind the fact that he was the
和 它 是 和 自豪 那 我们 称呼 到 头脑 这 事实 那 他 曾是 这
[fɜːst] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['evə(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['elɪvɪtɪŋ] [ænd; ənd]
first white person who ever interested himself in the work of elevating and
第一的 白色的 人 WHO 曾经 感兴趣的 他自己 在 这 工作 的 提升 和
['sɪvəlaɪzɪŋ][ˈaʊə(r)][ˈɪndiənz] .
civilizing our Indians .
文明 我们的 印度人 .

我们自豪地记得，他是第一个对提升和教化印第安人的工作感兴趣的白人。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [dʒeɪl][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['gæləʊz] ,
He built a commodious jail and put up a gallows ,
他 建造 一个 宽敞的 监狱 和 放 向上 一个 绞刑架 ,

他建造了一座宽敞的监狱，并架设了绞刑架。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wɪð] [ˌsætɪs'fæk(j)ən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
and to his dying day he claimed with satisfaction that he had had
和 到 他的 垂死 天 他 声称 和 满意 那 他 有 有
[ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪvɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ðɪ]['ɪndiənz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)]
a more restraining and elevating influence on the Indians than any other
一个 更多的 限制 和 提升 影响 在 这 印度人 比 任何 其他
[rɪ'fɔːmə(r)] [ðæt] ['evə(r)] ['leɪbəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
reformer that ever labored among them .
改革者 那 曾经 辛勤劳作 之中 他们 .

直到去世，他都自豪地宣称，他对印第安人的约束和提升作用比任何其他在印第安人中间进行过改革的人都要大。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [brɪ'kʌmz] [les] [fræŋk][ænd; ənd] ['tʃæti] ,
At this point the chronicle becomes less frank and chatty ,
在 这 观点 这 编年史 变成 较少的 坦率 和 健谈 ,

至此，叙述的语气变得不那么坦率和闲聊了。

[ænd; ənd][kləʊzɪz] [ə'brʌptli] [baɪ] ['seɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][ˈvɔɪdʒə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['gæləʊz]
and closes abruptly by saying that the old voyager went to see his gallows
和 关闭 突然 经过 说 那 这 老的 旅行者 去 到 看 他的 绞刑架
[pə'fɔːm] [ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [waɪt] [mæn][ˈevə(r)] [hæŋd] [ɪn][ə'merɪkə] ,
perform on the first white man ever hanged in America ,
履行 在 这 第一的 白色的 男人 曾经 绞刑 在 美国 ,

最后戛然而止，说道这位老航海家去看绞刑架执行对美国第一个被绞死的白人的死刑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪndʒəɪz] [wɪtʃ] ['tɜːrmə,net] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .
and while there received injuries which terminated in his death .
和 尽管 那里 已收到 受伤 哪个 终止 在 他的 死亡 .

他在那里受伤，最终不治身亡。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ['ɡrænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ” [rɪ'fɔːmə(r)] ” [ˈflaʊrɪʃ] [ɪn][ˌsɪks'tiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
The great grandson of the “ Reformer ” flourished in sixteen hundred and
这 伟大的 孙子 的 这 ” ” 改革者 ” ” 繁荣 在 十六 百 和
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

这位“改革家”的曾孙活跃于一千六百年左右。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈæn(ə)lz][æz; əz] , “ [ðə; ði][əʊld][ˈædmərəl] ,
and was known in our annals as , “ the old Admiral ,
和 曾是 已知 在 我们的 志 作为 , “ 这 老的 上将 ,
在我们的史册中, 他被称为“老海军上将”。

” [ðəʊ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hi;; hi][hæd; həd][ˈʌðə(r)][ˈtɑ:tlz] .
” **though in history he had other titles .**
” 尽管 在 历史 他 有 其他 标题 .
尽管历史上他还有其他头衔。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] [kəˈma:nd] [pʊ; əv] [fli:ts] [pʊ; əv] [swɪft] [ˈves(ə)lz] , [wel] [ɑ:md] [ænd; ənd]
He was long in command of fleets of swift vessels , well armed and
他 曾是 长的 在 命令 的 舰队 的 迅速 船只 , 出色地 武装 和
[mænd] ,
manned ,
有人值守 ,
他长期指挥着装备精良、人员充足的快速船队。

[ænd; ənd][dɪd] [greɪt] [ˈsɜ:vɪs] [ɪn] [ˈhʌrɪɪŋ] [ʌp] [mən] .
and did great service in hurrying up merchantmen .
和 做过 伟大的 服务 在 匆忙 向上 商船 .
并为加快商船航行做出了巨大贡献。

[ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd][kept][hɪz; ɪz][ˈi:g(ə)l] [aɪ] [ɒn] ,
Vessels which he followed and kept his eagle eye on ,
船只 哪个 他 随后 和 保留 他的 鹰 眼睛 在 ,
他一路跟踪、密切关注的船只,

[ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ɡʊd] [feə(r)][taɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
always made good fair time across the ocean .
总是 制成 好的 公平的 时间 穿过 这 海洋 .
总是能以相当快的速度横渡大洋。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [stɪl] [ˈlɔɪtə] [ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv][ɔ:l][hi;; hi][kʊd; kəd][du;; də] ,
But if a ship still loitered in spite of all he could do ,
但 如果 一个 船 仍然 徘徊 在 尽管如此 的 全部 他 可以 做 ,
但如果一艘船尽管他竭尽所能, 仍然徘徊不去,

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [grəʊ] [tɪl] [hi;; hi][kʊd; kəd][kənˈteɪn] [hɪmˈself][nəʊ][lɒŋɡə(r)] — [ænd; ənd] [ðen]
his indignation would grow till he could contain himself no longer — and then
他的 愤慨 会 生长 直到 他 可以 包含 他自己 不 更长 — 和 然后
[hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [ʃɪp] [həʊm] [weə(r)][hi;; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] ,
he would take that ship home where he lived and ,
他 会 拿 那 船 家 在哪里 他 居住地 和 ,
他的愤怒会与日俱增, 直到他再也无法抑制——然后他会乘那艘船回到他居住的家乡, 然后,

[ki:p] [ˌaɪ ˈti:][ðeə(r)] [ˈkeəfəli] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
keep it there carefully , expecting the owners to come for it , but they
保持 它 那里 小心 , 期待 这 所有者 到 来 为了 它 , 但 他们
[ˈnevə(r)][dɪd] .
never did .
绝不 做过 .
小心地把它放在那里, 期待主人来取, 但他们始终没有来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈaɪdlənəs] [ænd; ənd][sləʊθ] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [pʊ; əv]
And he would try to get the idleness and sloth out of the sailors of
和 他 会 尝试 到 得到 这 懒惰 和 树懒 出去 的 这 水手们 的
[ðæt] [ʃɪp] [baɪ] [kəmˈpeɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ˈeksəsaɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] .
that ship by compelling them to take invigorating exercise and a bath .
那 船 经过 引人注目的 他们 到 拿 令人精神振奋 锻炼 和 一个 洗澡 .
他会强迫船上的水手们进行锻炼和洗澡, 以此来消除他们的懒惰和懈怠。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] “ [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ][plæŋk] .
He called it “ walking a plank .
他 称为 它 “ 步行 一个 板 。

他称之为“走钢丝”。

” [ɔːl][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
” **All the pupils liked it .**
” 全部 这 学生 喜欢 它 。

所有学生都很喜欢。

[æɪt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [faʊnd] [ˈeni] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
At any rate , they never found any fault with it after trying it .
在 任何 速度 , 他们 绝不 成立 任何 过错 和 它 后 尝试 它 。

总之，他们试用后并没有发现任何问题。

[wen] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɪps] , [ðə; ði][ˈædmərəl][ˈɔːlweɪz]
When the owners were late coming for their ships , the Admiral always
什么时候 这 所有者 是 晚的 未来 为了 他们的 船舶 , 这 上将 总是
[bɜːnd] [ðem; ðəm] ,
burned them :
烧伤 他们 ,

如果船主迟迟不来取船，海军上将总是会把船烧掉。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [lɒst] .
so that the insurance money should not be lost .
所以 那 这 保险 钱 应该 不是 是 丢失的 。

这样就不会损失保险金了。

[æɪt; ət][lɑːst] [ðɪs] [faɪn] [əʊld][tɑː(r)][wɒz; wəz][kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jɪəz] [ænd; ænd]
At last this fine old tar was cut down in the fulness of his years and
在 最后的 这 美好的 老的 焦油 曾是 切 向下 在 这 充满 的 他的 年 和
[ˈɑːnərz] .
honors .
荣誉 。

最终，这位德高望重的老油条在风华正茂、功勋卓著之时被斩首。

[ænd; ænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdaɪŋ] [deɪ] ,
And to her dying day ,
和 到 她 垂死 天 ,

直到她生命的尽头，

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] - [ˈbrəʊkən] [ˈwɪdəʊ] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn]
his poor heart - broken widow believed that if he had been cut down
他的 贫穷的 心 - 破碎的 寡妇 相信 那 如果 他 有 到过 切 向下
[fɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈsuːnə(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈsʌsɪteɪtɪd] .
fifteen minutes sooner he might have been resuscitated .
十五 分钟 很快 他 可能 有 到过 复苏 。

他那悲痛欲绝的遗孀认为，如果他早被救下十五分钟，或许就能被救活。

[tʃɑːlz] [ˈhenri] [tweɪn] [lɪvd; ˈlaɪvd][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
Charles Henry Twain lived during the latter part of the seventeenth century ,
查尔斯 亨利 马克·吐温 居住地 期间 这 后者 部分 的 这 第十七 世纪 ,

查尔斯·亨利·吐温生活在十七世纪后期。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈzeləs] [ænd; ænd] [drɪˈstɪŋgwɪft] [ˈmɪʃən(ə)ri] .
and was a zealous and distinguished missionary .
和 曾是 一个 热心 和 杰出的 传教士 。

他是一位热忱而杰出的传教士。

[hiː; hi] [kənˈvɜːtɪd] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndəz] ,
He converted sixteen thousand South Sea islanders ,
他 转换 十六 千 南 海 岛民 ,

他使一万六千名南海岛民皈依基督教，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [dɒg] - [tu:θ] ['nekləs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['spektək(ə)lɪz]
and taught them that a dog - tooth necklace and a pair of spectacles
和 教授 他们 那 一个 狗 - 齿 项链 和 一个 一对 的 眼镜
[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['kləʊðɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [dr'vaɪn] ['sɜ:vɪs] [ɪn] .
was not enough clothing to come to divine service in .
曾是 不是 足够的 衣服 到 来 到 神圣的 服务 在 .
并教导他们，佩戴狗牙项链和一副眼镜不足以作为参加宗教仪式的服装。

[hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] [flɒk] [lʌvd] [hɪm] ['veri] , ['veri] ['diəli] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fju:nərəl] [wɒz; wəz]
His poor flock loved him very , very dearly ; and when his funeral was
他的 贫穷的 群 喜爱 他 非常 , 非常 亲爱的 ; 和 什么时候 他的 葬礼 曾是
[ʼəʊvə(r)] ,
over ;
超过 ;
他那可怜的信众们非常非常爱他；当他的葬礼结束后，

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] ([ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restɒnt]) [wɪð] [tri:z] [ɪn] [ðeə(r)]
they got up in a body (and came out of the restaurant) with tears in their
他们 得到 向上 在 一个 身体 (和 来了 出去 的 这 餐厅) 和 眼泪 在 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他们起身（走出餐厅），眼里含着泪水。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [wʌn] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['tendə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ,
and saying , one to another , that he was a good tender missionary ,
和 说 , 一 到 其他 , 那 他 曾是 一个 好的 投标 传教士 ,
他们彼此说，他是一位温柔善良的传教士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
and they wished they had some more of him .
和 他们 希望 他们 有 一些 更多的 的 他 .
他们希望还能拥有他更多的时间。

[pɑ:] - [gəʊ] - [tu:; tə] - [wɑ:] - [wɑ:] - - (['mɑ:ti] - [hʌntə(r)] - [wɪð] - [ə; eɪ] - [hɒg] -
PAH - GO - TO - WAH - WAH - PUKKETEEKEEWIS (Mighty - Hunter - with - a - Hog -
多环芳烃 - 去 - 到 - 哇 - 哇 - (强大的 - 猎人 - 和 - 一个 - 猪 -
[aɪ]) [tweɪn] [əd'ɔ:nd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Eye) TWAIN adorned the middle of the eighteenth century ,
眼睛) 特温 装饰 这 中间 的 这 第十八 世纪 ,
PAH-GO-TO-WAH-WAH-PUKKETEEKEEWIS（拥有猪眼的强力猎人）马克·吐温装饰了十八世纪中期，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [dʒen] . ['brædək] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'presə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .
and aided Gen . Braddock with all his heart to resist the oppressor Washington .
和 协助 Gen . 布拉多克 和 全部 他的 心 到 抵抗 这 压迫者 华盛顿 .
他全心全意地帮助布雷多克将军抵抗压迫者华盛顿。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ænsesə(r)] [hu:] ['faɪəd] [sev(ə)n'ti:n] [taɪmz] [æt; ət] [ʼaʊə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [frɒm; frəm]
It was this ancestor who fired seventeen times at our Washington from
它 曾是 这 祖先 WHO 被解雇 十七 时代 在 我们的 华盛顿 从
[br'haɪnd] [ə; eɪ] [tri:] .
behind a tree .
在后面 一个 树 .
正是这位祖先躲在树后向我们的华盛顿开了十七枪。

[səʊ] [fa:(r)] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [rəʊ'mæntɪk] ['nærətɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['stɔ:ri] - [bʊks] [ɪz] [kə'rekt] ;
So far the beautiful romantic narrative in the moral story - books is correct ;
所以 远的 这 美丽的 浪漫的 叙述 在 这 道德 故事 - 图书 是 正确的 ;
到目前为止，道德故事书中的美好浪漫叙述是正确的；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['nærətɪv] [gəʊz][bɒn][tu:; tə][seɪ] [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [raʊnd][ðə; ði] [ɔ:]
but when that narrative goes on to say that at the seventeenth round the awe
但 什么时候 那 叙述 去 在 到 说 那 在 这 第十七 圆形的 这 敬畏
- ['stri:kən] ['sævɪdʒ] [sed] ['sɒləmli] [ðæt] [ðæt][mæn][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'zɜ:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt]
- stricken savage said solemnly that that man was being reserved by the Great Spirit
- 受打击的 野蛮的 说 庄严地 那 那 男人 曾是 存在 预订的 经过 这 伟大的 精神
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['maɪti] ['mɪʃ(ə)n] ,
for some mighty mission ,
为了 一些 强大的 使命 ,

但当叙述继续说道，在第十七回合，那个敬畏的野蛮人庄严地说，那个人是被伟大的神灵保留下来执行一项伟大的使命时，

[ænd; ænd][hi:; hi] [deəd] [nɒt][lɪft][hɪz; ɪz] [ˌsækɹə'li:dʒəs] ['raɪf(ə)l] [ə'genst] [hɪm] [ə'gen] ,
and he dared not lift his sacrilegious rifle against him again ,
和 他 敢于 不是 举起 他的 亵渎神明 步枪 反对 他 再次 ,

他再也不敢用那支亵渎神灵的步枪对付他了。

[ðə; ði] ['nærətɪv] ['sɪəriəsli] [ɪm'peəz] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [pɜ; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the narrative seriously impairs the integrity of history .
这 叙述 严重地 损害 这 正直 的 历史 .

这种叙述严重损害了历史的完整性。

[wɒt] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz] :
What he did say was :
什么 他 做过 说 曾是 :

他说的是:

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ] ([hɪk] !)
“ **It ain't no (hic !)**
“ 它 不是 不 (嗝 !)

“这不是（嗝！）

[nəʊ][ju:z] .
no use .
不 使用 .

没用。

- [æt; ət][mænz][səʊ] [drʌŋk] [hi:; hi][kænt][stæn] - [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hɪt][hɪm]
' At man's so drunk he can't stan ' still long enough for a man to hit him
- 在 男人的 所以 醉 他 不能 斯坦 - 仍然 长的 足够的 为了 一个 男人 到 打 他
.
:
.

“这人醉得连站都站不稳”，以至于有人可以打他。

[aɪ] ([hɪk] !)
I (hic !)
我 (嗝 !)

我（打嗝！）

[aɪ][kænt] - [fɔ:d] [tu:; tə] [fu:l] [ə'weɪ] ['eni] [mɔ:(r)] - [bɒn][hɪm] !
I can't ' ford to fool away any more am'nition on him !
我 不能 - 福特 到 傻子 离开 任何 更多的 - 在 他 !

我不能再对他抱有任何幻想了！

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [raʊnd] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
“ **That was why he stopped at the seventeenth round , and it was** ,
“ 那 曾是 为什么 他 停止 在 这 第十七 圆形的 , 和 它 曾是 ,
[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪn]['mætə(r)] - [pɜ; əv] - [fækt]['ri:z(ə)n] ,
a good plain matter - of - fact reason ,
一个 好的 清楚的 事情 - 的 - 事实 原因 ,

“这就是他在第十七回合停赛的原因，而且，这是一个简单明了、不带任何偏见的理由。”

[tu:] , [ænd; ənd][wʌn][ðæt] ['i:zəli] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə][ju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['eləkwənt] ,
too , and one that easily commends itself to us by the eloquent ,
也 , 和 一 那 容易地 赞扬 本身 到 我们 经过 这 雄辩 ,
而且, 它也很容易被那些能言善辩的人所推崇,

[pə'sweɪsɪv] ['fleɪvə(r)][pʊ; əv][,prɒbə'bɪləti] [ðəə(r)][ɪz][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
persuasive flavor of probability there is about it .
有说服力的 味道 的 可能性 那里 是 关于 它 :
它确实带有一种令人信服的概率感。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] - [bʊk] ['nærətɪv] ,
I always enjoyed the story - book narrative ,
我 总是 享受 这 故事 - 书 叙述 ,
我一直很喜欢故事书式的叙述方式。

[bʌt; bət][aɪ][felt][ə; eɪ] ['mɑ:riŋ] [,mɪs'ɡɪvɪŋ] [ðæt] ['evri] ['ɪndiən][æt; ət] ['brædəks] [dɪ'fi:t] [hu:] ['faɪəd]
but I felt a marring misgiving that every Indian at Braddock's Defeat who fired
但 我 毛毡 一个 瑕疵 疑虑 那 每一个 印度 在 布拉多克的 击败 WHO 被解雇
[æt; ət][ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pʊ; əv] [taɪmz] ([tu:] ['i:zəli] [grəʊz] [tu:; tə] [,sev(ə)n'ti:n] [ɪn][ə; eɪ]
at a soldier a couple of times (two easily grows to seventeen in a
在 一个 士兵 一个 夫妻 的 时代 (二 容易地 生长 到 十七 在 一个
[ˈsentʃəri]) ,
century) ,
世纪) ,
但我心中却涌起一股挥之不去的疑虑, 那就是在布拉多克战役中, 每一个向士兵开枪几次的印第安人 (一个世纪里, 两次很容易变成十七次),

[ænd; ənd] [mɪst] [hɪm] ,
and missed him ,
和 错过 他 ,
我非常想念他。

[dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [rɪ'zəvɪŋ] [ðæt] ['səʊldʒə(r)]
jumped to the conclusion that the Great Spirit was reserving that soldier
跳了起来 到 这 结论 那 这 伟大的 精神 曾是 预订 那 士兵
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][grænd] ['mɪʃ(ə)n] ;
for some grand mission ;
为了 一些 盛大 使命 ;
他断定伟大的神灵要将那名士兵留给某个伟大的使命;

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['sʌmhəʊ] [fɪəd] [ðæt][ðə; ði] ['əʊnli] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['wɑ:ɪŋtənz] [keɪs] [ɪz]
and so I somehow feared that the only reason why Washington's case is
和 所以 我 不知何故 害怕 那 这 仅有的 原因 为什么 华盛顿的 案件 是
[rɪ'membəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fə'ɡɒtn] [ɪz] ,
remembered and the others forgotten is ,
记得 和 这 其他的 被遗忘的 是 ,
因此, 我总觉得华盛顿的案件之所以被人们铭记而其他人的案件却被遗忘, 唯一的原因是:

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['prɒfəsi] [keɪm] [tru:] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z][,aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] .
that in his the prophecy came true , and in that of the others it didn't .
那 在 他的 这 预言 来了 真的 , 和 在 那 的 这 其他的 它 没有 .
他的预言成真了, 而其他人的预言却没有成真。

[ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bʊks] [ɪ'nʌf] [pʌn] [ɜ:θ] [tu:; tə][kən'teɪn][ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][pʊ; əv][ðə; ði]
There are not books enough on earth to contain the record of the
那里 是 不是 图书 足够的 在 地球 到 包含 这 记录 的 这
[ˈprɒfɪsɪz] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] ['pɑ:tɪz] [hæv; həv] [meɪd] ;
prophecies Indians and other unauthorized parties have made ;
预言 印度人 和 其他 未经授权 各方 有 制成 ;
世界上没有足够的书籍来记录印第安人和其他未经授权的人所作的预言;

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈəʊvəkəʊt] [p'ɒkɪts] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒfɪsɪz]
but one may carry in his overcoat pockets the record of all the prophecies
但 一 可能 携带 在 他的 大衣 口袋 这 记录 的 全部 这 预言
[ðæt][hæv; həv] [biːn] [fʊl'fɪld] .
that have been fulfilled .
那 有 到过 已完成 .
但一个人可能会把所有已实现的预言记录在外套口袋里。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːk] [hɪə(r)] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
I will remark here , in passing ,
我 将要 评论 这里 , 在 通过 ,
我在此顺便提一句,
[ðæt] ['sɜːt(ə)n][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][ɒv; əv][maɪn][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [wel] [nəʊn] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
that certain ancestors of mine are so thoroughly well known in history
那 肯定 祖先 的 矿 是 所以 彻底 出色地 已知 在 历史
[baɪ][ðeə(r)][ˈeɪliəsɪz] ,
by their aliases ,
经过 他们的 别名 ,
我的某些祖先以化名在历史上广为人知,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [felt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
that I have not felt it to be worth while to dwell upon them ,
那 我 有 不是 毛毡 它 到 是 值得 尽管 到 住 之上 他们 ,
我觉得没有必要过多纠结于此。
[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈmenʃ(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] .
or even mention them in the order of their birth .
或者 甚至 提到 他们 在 这 命令 的 他们的 出生 .
甚至可以按照出生顺序提及他们。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['rɪtʃəd] ['brɪnzli] [tweɪn] , [ˈeɪliəs] [gai] ['fɔːks] ; [dʒɒn]
Among these may be mentioned RICHARD BRINSLEY TWAIN , alias Guy Fawkes ; JOHN
之中 这些 可能 是 提及 理查德 布林斯利 特温 , 别名 盖伊 福克斯 ; 约翰
[ˈwentwəθ] [tweɪn] ,
WENTWORTH TWAIN ,
温特沃斯 特温 ,
其中包括理查德·布林斯利·吐温（笔名盖伊·福克斯）；约翰·温特沃斯·吐温，

[ˈeɪliəs][ˌsɪks'tiːn] - [strɪŋ] [dʒæk] ; ['wɪljəm] ['həʊɡɑːθ] [tweɪn] , [ˈeɪliəs][dʒæk] ['ʃepərd] ; [ˌænəˈnaɪəs]
alias Sixteen - String Jack ; WILLIAM HOGARTH TWAIN , alias Jack Sheppard ; ANANIAS
别名 十六 - 细绳 杰克 ; 威廉 霍加斯 特温 , 别名 杰克 谢泼德 ; 阿纳尼亚斯
[tweɪn] , [ˈeɪliəs][ˈbærən] ['mʌntʃɔ] ;
TWAIN , alias Baron Munchausen ;
特温 , 别名 男爵 孟乔森综合征 ;
别名十六弦杰克；威廉·霍加斯·吐温，别名杰克·谢泼德；阿纳尼亚斯·吐温，别名明希豪森男爵；

[dʒɒn] [dʒɔːdʒ] [tweɪn] , [ˈeɪliəs][kæpt] . [kɪd] ; [ænd; ænd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] ,
JOHN GEORGE TWAIN , alias Capt . Kydd ; and then there are George Francis Train ,
约翰 乔治 特温 , 别名 船长 . kydd ; 和 然后 那里 是 乔治 弗朗西斯 火车 ,
约翰·乔治·吐温，又名基德上尉；还有乔治·弗朗西斯·特雷恩，
[tɒm] ['pepə(r)] , [ˌnebʊkəd'neɪə(r)] [ænd; ænd] - [æs] — [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] ,
Tom Pepper , Nebuchadnezzar and Baalam's Ass — they all belong to our family ,
汤姆 胡椒 , 尼布甲尼撒 和 - 屁股 — 他们 全部 属于 到 我们的 家庭 ,
汤姆·佩珀、尼布甲尼撒和巴兰的驴——它们都属于我们家。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ['sʌmwɒt] ['dɪstəntli] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
but to a branch of it somewhat distantly removed from the honorable
但 到 一个 分支 的 它 有些 遥远地 已移除 从 这 光荣的
[də'rekt][laɪn] — [ɪn][fækt] ,
direct line — in fact ,
直接的 线 — 在 事实 ;

但实际上，它是与正统血脉关系较为疏远的一个分支——事实上，

[ə; eɪ] [kə'lætərəl] [brɑ:ntʃ] , [hu:z] ['membəz] ['tʃi:fli] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɒk] [ɪn] [ðæt] ,
a collateral branch , whose members chiefly differ from the ancient stock in that ,
一个 抵押品 分支 , 谁 成员 主要 不同 从 这 古老的 库存 在 那 ,
一个旁支，其成员与古老分支的主要区别在于：

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ə'kwaiə(r)][ðə; ði][,nəʊtə'reɪətɪ][wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [jə:nd] [ænd; ənd] [h'ʌŋɡəd]
in order to acquire the notoriety we have always yearned and hungered
在 命令 到 获得 这 恶名 我们 有 总是 渴望 和 饥饿
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ;
为了 ;

为了获得我们一直渴望和渴求的恶名，

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ləʊ] [wei] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][dʒeɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hæŋd] .
they have got into a low way of going to jail instead of getting hanged .
他们 有 得到 进入 一个 低的 方式 的 去 到 监狱 反而 的 获得 绞刑 .
他们选择了入狱而不是被绞死这种卑劣的方式。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [wel] , [wen] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɔ:təbaɪ'ɒɡrəfi] ,
It is not well , when writing an autobiography ,
它 是 不是 出色地 , 什么时候 写作 一个 自传 ,
写自传并不是一件好事。

[tu:; tə] ['fɒləʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ænsɛstri] [daʊn] [tu:] [kləʊz][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] — [,aɪ 'ti:][ɪz]['seɪfɪst]
to follow your ancestry down too close to your own time — it is safest
到 跟随 你的 祖先 向下 也 关闭 到 你的 自己的 时间 — 它 是 最安全
[tu:; tə] [spi:k] ['əʊnli] ['veɪɡli] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɡreɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] ,
to speak only vaguely of your great - grandfather ,
到 说话 仅有的 依稀 的 你的 伟大的 - 祖父 ,

追溯祖先的年代不要太过详细——最好只模糊地提及你的曾祖父。

[ænd; ənd] [ðen] [skɪp][frɒm; frəm][ðeə(r)][tu:; tə] [jɔ:'self] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [du:; də] .
and then skip from there to yourself , which I now do .
和 然后 跳过 从 那里 到 你自己 , 哪个 我 现在 做 .
然后从那里跳到你自己，我现在就是这么做的。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪ'ðəʊt] [ti:θ] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ['rɪtʃəd] [θri:][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]
I was born without teeth — and there Richard III had the advantage of
我 曾是 出生 没有 牙齿 — 和 那里 理查德 三、 有 这 优势 的
[,em 'i:] ;
me ;
我 ;

我生来就没有牙齿——在这方面，理查三世占了我的便宜；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['hʌmpbæk] , ['laɪkwaɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
but I was born without a humpback , likewise , and there I had the
但 我 曾是 出生 没有 一个 座头鲸 , 同样地 , 和 那里 我 有 这
[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
advantage of him .
优势 的 他 .

但我天生就没有驼背，这一点我比他更有优势。

[ˈmaɪ][ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)][ˈnaɪðə(r)] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)][nɔː(r)] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈɒnɪst] .
My parents were neither very poor nor conspicuously honest .

我的 父母 是 两者都不 非常 贫穷的 也不 显眼地 诚实的 .
我的父母既不算很穷，也不算特别诚实。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈkɜːz] [tuː; tə][em ˈiː] .
But now a thought occurs to me .

但 现在 一个 想法 发生 到 我 .
但我现在突然想到一件事。

[ˈmaɪ] [əʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [ˈriːəli] [siːm] [səʊ] [teɪm] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmaɪ]
My own history would really seem so tame contrasted with that of my
我的 自己的 历史 会 真的 似乎 所以 驯服 对比 和 那 的 我的
[ˈænsɪstəz; ˈænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

与我的祖先相比，我自己的经历显得多么平淡无奇。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈrɪtn] [ˌʌnˈtɪl][aɪ][eɪ ˈem] [hæŋd] .
that it is simply wisdom to leave it unwritten until I am hanged .

那 它 是 简单地 智慧 到 离开 它 不成文 直到 我 是 绞刑 .
明智之举莫过于在被绞死之前不写下这一切。

[ɪf] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [bɑːˈɑːɡrəfɪz] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [hæd; həd] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈænsɪstri] [ˌʌnˈtɪl][ə; eɪ]
If some other biographies I have read had stopped with the ancestry until a
如果 一些 其他 传记 我 有 读 有 停止 和 这 祖先 直到 一个
[laɪk] [ɪˈvent] [əˈkɜːd] ,
like event occurred ,
喜欢 事件 发生 ,

如果我读过的其他一些传记止步于讲述家族史，直到发生类似事件才有所改变，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fəˈlɪsɪtəs] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
it would have been a felicitous thing , for the reading public .

它 会 有 到过 一个 幸福的 事物 , 为了 这 阅读 民众 .
对于广大读者来说，这将是一件令人欣喜的事情。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [juː; jʊ] ?
How does it strike you ?
如何 做 它 罢工 你 ?

你觉得怎么样？

[ˈɔːf(ə)l] , [ˈterəb(ə)l] [ˌmediˈiːv(ə)l] [rəʊˈmæns]
AWFUL , TERRIBLE MEDIEVAL ROMANCE
可怕 , 糟糕的 中世纪 浪漫

糟糕透顶的中世纪爱情故事

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [rɪˈviːld] .
CHAPTER I . THE SECRET REVEALED .
章 我 . 这 秘密 揭晓 .

第一章 秘密揭晓。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] .
It was night .
它 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

[ˈstiːlnəs] [rein] [ɪn][ðə; ði][ɡrænd][əʊld][ˈfjuːd(ə)l][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .
Stillness reigned in the grand old feudal castle of Klugenstein .
寂静 统治 在 这 盛大 老的 封建 城堡 的 - .

克鲁根斯坦宏伟古老的封建城堡里一片寂静。

[ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
The year 1222 was drawing to a close .
这 年 - 曾是 绘画 到 一个 关闭 .

1222年即将结束。

[fɑ:(r)][ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæəsəlz] ['taʊəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ['glimə] .
Far away up in the tallest of the castle's towers a single light glimmered .
远的 离开 向上 在 这 最高 的 这 城堡的 塔楼 一个 单身的 光 闪烁 .
在城堡最高的塔楼深处，闪烁着一束光芒。

[ə; eɪ]['si:kɾət]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held][ðəə(r)] .
A secret council was being held there .
一个 秘密 理事会 曾是 存在 握住 那里 .
那里正在召开秘密会议。

[ðə; ði] [stɜ:n] [əʊld] [lɔ:d] [ɒv; əv] - [sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [stɛrt] ['medɪteɪtɪŋ] .
The stern old lord of Klugenstein sat in a chair of state meditating .
这 船尾 老的 主 的 - 卫星 在 一个 椅子 的 状态 冥想 .
克鲁根斯坦那位严厉的老领主坐在国椅上沉思。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)]['æksent] :
Presently he said , with a tender accent :
目前 他 说 , 和 一个 投标 口音 :
他随即用温柔的语气说道：

“ [maɪ] ['dɔ:tə(r)] !
“ **My daughter !**
“ 我的 女儿 !
“我的女儿！

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['prez(ə)ns] , [klæd][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] [ɪn] ['naɪtli] [meɪl] ,
“ **A young man of noble presence , clad from head to heel in knightly mail ,**
“ 一个 年轻的 男人 的 高贵 在场 , 覆膜 从 头 到 脚跟 在 骑士精神 邮件 ,
['ɑ:nsə(r)d] :
answered :
回答 :

一位身着骑士锁子甲、气质高贵的年轻人回答道：

“ [spi:k] , ['fɑ:ðə(r)] ! “
“ **Speak , father !** “
“ 说话 , 父亲 ! “
“请说话，父亲！ “

“ [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
“ **My daughter ,**
“ 我的 女儿 ,
“我的女儿，

[ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ðæt] [hæθ] ['pʌz(ə)ld] [ɔ:l]
the time is come for the revealing of the mystery that hath puzzled all
这 时间 是 来 为了 这 揭示 的 这 神秘 那 有 困惑 全部
[jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [laɪf] .
your young life .
你的 年轻的 生活 .
是时候揭开困扰你整个青春岁月的谜团了。

[nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪts] [bɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [wɪt] [aɪ][[æ;l; əl] [naʊ] [ʌn'fəʊld] .
Know , then , that it had its birth in the matters which I shall now unfold .
知道 , 然后 , 那 它 有 它是 出生 在 这 事情 哪个 我 将 现在 展开 .
所以，须知，它的起源可以追溯到我接下来要阐述的事情。

[maɪ][ˈbrʌðə(r)] [ˈʊlɪk] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dʒu:k] [ɒv; əv] [ˈbrændən,bɜ:rg] .
My brother Ulrich is the great Duke of Brandenburg .
我的 兄弟 乌尔里希 是 这 伟大的 公爵 的 勃兰登堡 .

我的哥哥乌尔里希是伟大的勃兰登堡公爵。

[ˈaʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] , [dɪˈkri:d] [ðæt] [ɪf] [nəʊ][sʌn][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə] [ˈʊlɪk] ,
Our father , on his deathbed , decreed that if no son were born to Ulrich ,
我们的 父亲 , 在 他的 临终 , 颁布 那 如果 不 儿子 是 出生 到 乌尔里希 ,
我们的父亲在临终前嘱咐, 如果乌尔里希没有儿子,

[ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [[ʊd; ʃəd] [pɑ:s] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][sʌn][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə][em ˈi:]
the succession should pass to my house , provided a son were born to me
这 演替 应该 经过 到 我的 房子 , 假如 一个 儿子 是 出生 到 我
:
:
:

如果我生了儿子, 继承权就归我家。

[ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] , [ɪn] [keɪs] [nəʊ][sʌn][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə][ˈaɪðə(r)] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [dˈɔ:təz] ,
And further , in case no son were born to either , but only daughters ,
和 更远 , 在 案件 不 儿子 是 出生 到 任何一个 , 但 仅有的 女儿们 ,
此外, 如果双方都没有生儿子, 只有女儿,

[ðen] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [[ʊd; ʃəd] [pɑ:s] [tu:; tə] [ˈʊlɪks] [ˈdɔ:tə(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ˈsteɪnləs] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi]
then the succession should pass to Ulrich's daughter , if she proved stainless ; if she
然后 这 演替 应该 经过 到 乌尔里希的 女儿 , 如果 她 已证实 防锈的 ; 如果 她
[dɪd][nɒt] ,
did not ,
做过 不是 ,

那么, 如果乌尔里希的女儿证明自己清白, 继承权就应该传给她; 如果她清白,

[maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [[ʊd; ʃəd] [səkˈsi:d] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [neɪm] .
my daughter should succeed , if she retained a blameless name .
我的 女儿 应该 成功 , 如果 她 保留 一个 无责 姓名 .

如果我的女儿能保持清白之身, 她就一定会成功。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] , [ænd; ənd][maɪ][əʊld][waɪf][hɪə(r)] , [preɪd] [ˈfɜ:vəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [bu:n]
And so I , and my old wife here , prayed fervently for the good boon
和 所以 我 , 和 我的 老的 妻子 这里 , 祈祷 热切地 为了 这 好的 恩惠
[ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,
of a son ,
的 一个 儿子 ,

于是, 我和我的老伴虔诚地祈祷能得个儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] [veɪn] .
but the prayer was vain .
但 这 祷告 曾是 徒劳 .

但祈祷是徒劳的。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə][ju: ˈes] .
You were born to us .
你 是 出生 到 我们 .

你是我们的孩子。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)] .
I was in despair .
我 曾是 在 绝望 .

我当时感到绝望。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [praɪz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][grɑ:sp] , [ðə; ði]['splendɪd] [dri:m] ['væniʃɪŋ] [ə'wei] **I saw the mighty prize slipping from my grasp , the splendid dream vanishing away**
我 锯 这 强大的 奖 滑倒 从 我的 抓牢 , 这 灿烂 梦 消失 离开
.
:
.

我眼睁睁地看着那巨大的奖赏从我手中溜走，那美好的梦想消失殆尽。

[ænd; ʌnd][ai][hæd; həd] [bi:n] [səʊ]['həʊpf(ə)] !
And I had been so hopeful !
和 我 有 到过 所以 充满希望 !

我原本抱有那么大的希望！

[faɪv] [j'ɪəz] [hæd; həd] ['ʊlɪɪk] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['wedlɒk] ,
Five years had Ulrich lived in wedlock ,
五 年 有 乌尔里希 居住地 在 婚姻 ,

乌尔里希婚后生活了五年，

[ænd; ʌnd] [jet] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɔ:n] [nəʊ][eə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] .
and yet his wife had borne no heir of either sex .
和 然而 他的 妻子 有 出生 不 继承人 的 任何一个 性别 .

然而，他的妻子却没有生下任何继承人，无论男女。

" - [bʌt; bət][həʊld] , - [ai] [sed] , - [ɔ:l][ɪz][nɒt] [lɒst] . -
" ' **But hold , ' I said , ' all is not lost . '**
" - 但 抓住 , - 我 说 , - 全部 是 不是 丢失的 . -

“但是等等,”我说, “一切都还没有结束。”

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ski:m] [hæd; həd] [ʃɒt] [ə'θwɔ:t] [maɪ][breɪn] .
A saving scheme had shot athwart my brain .
一个 保存 方案 有 射击 横穿 我的 脑 .

一项储蓄计划让我脑子一片空白。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
You were born at midnight .
你 是 出生 在 午夜 .

你出生于午夜。

['əʊnli][ðə; ði] [li:tʃ] , [ðə; ði] [nɜ:s] , [ænd; ʌnd][sɪks] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [nju:] [jɔ:(r); jə(r)][seks] .
Only the leech , the nurse , and six waiting - women knew your sex .
仅有的 这 水蛭 , 这 护士 , 和 六 等待 - 女性 知道 你的 性别 .

只有水蛭、护士和六名女服务员知道你的性别。

[ai] [hæŋd] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn][bɪ'fɔ:(r)][æŋ; ən]['aʊə(r)][hæd; həd][sped] .
I hanged them every one before an hour had sped .
我 绞刑 他们 每一个 一 前 一个 小时 有 加速 .

不到一个小时，我就把他们全部吊死了。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['bærənɪ] [went][mæd] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][,prɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]
Next morning all the barony went mad with rejoicing over the proclamation that a
下一个 早晨 全部 这 男爵领 去 疯狂的 和 欢欣鼓舞 超过 这 公告 那 一个

[sʌn][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] - ,
son was born to Klugenstein ,
儿子 曾是 出生 到 - ,

第二天早上，整个男爵领地都沸腾了，因为克鲁根斯坦喜得贵子的消息传开了。

[æŋ; ən][eə(r)][tu:; tə] ['mɑ:ti] ['brændən,bɜ:rg] !
an heir to mighty Brandenburg !
一个 继承人 到 强大的 勃兰登堡 !

强大的勃兰登堡的继承人！

[ænd; ənd] [wel] [ðə; ði][ˈsi:kɹət][hæz; həz] [bi:n] [kept] .
And well the secret has been kept .
和 出色地 这 秘密 有 到过 保留 .

秘密一直都保守得很好。

[ɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [əʊn][ˈsistə(r)] [nə:s] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔ:wəd]
Your mother's own sister nursed your infancy , and from that time forward
你的 母亲的 自己的 姐姐 护理 你的 婴儿期 , 和 从 那 时间 向前
[wi;; wi] [fiəd] [ˈnʌθɪŋ] .
we feared nothing .
我们 害怕 没有什么 .

你母亲的亲妹妹哺育了你，从那时起，我们就再也没有害怕过。

“ [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ten] [j'ɪəz] [əʊld] , [ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] [ˈʊlɹɪk] .
” When you were ten years old , a daughter was born to Ulrich .
” 什么时候 你 是 十 年 老的 , 一个 女儿 曾是 出生 到 乌尔里希 .

“你十岁那年，乌尔里希生了一个女儿。”

[wi;; wi] [gri:vɪd] , [bʌt; bət] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ˈmi:z(ə)lz] , [ɔ:(r)] [fɪ'zɪʃən] , [ɔ:(r)]
We grieved , but hoped for good results from measles , or physicians , or
我们 伤心 , 但 希望 为了 好的 结果 从 麻疹 , 或者 医生 , 或者
[ˈʌðə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi:z] [ɒv; əv] [ˈɪnfənsi] ,
other natural enemies of infancy ,
其他 自然的 敌人 的 婴儿期 ,

我们虽然悲痛，但还是希望麻疹、医生或其他婴儿期的天敌能够带来好的结果。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but were always disappointed .
但 是 总是 失望的 .

但总是令人失望。

[ʃi:; ʃɪ][lɪvd; 'laɪvd] , [ʃi:; ʃɪ] [θrəʊv] — [ˈheɪvənz] [ˈmæli:zən][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] !
She lived , she throve — Heaven's malison upon her !
她 居住地 , 她 茁壮成长 — 天 马利森 之上 她 !

她曾活过，她曾活得精彩——上天的诅咒降临在她身上！

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
But it is nothing .
但 它 是 没有什么 .

但这算不了什么。

[wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] .
We are safe .
我们 是 安全的 .

我们很安全。

[fɔ:(r); fə(r)] , [hɑ:] - [hɑ:] !
For , Ha - ha !
为了 , 哈 - 哈 !

因为，哈哈！

[hæv; həv][wi;; wi][nɒt][ə; eɪ][sʌn] ?
have we not a son ?
有 我们 不是 一个 儿子 ?

我们没有儿子吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ˈaʊə(r)][sʌn][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃə(r)] [dju:k] ?
And is not our son the future Duke ?
和 是 不是 我们的 儿子 这 未来 公爵 ?

我们的儿子不就是未来的公爵吗？

[ˈaʊə(r)] [wel] - [brɪˈlʌvɪd] [ˈkɒnræd] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ? — [fɔː(r); fə(r)] , [ˈwʊmən][ɒv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] -
Our well - beloved Conrad , is it not so ? — for , woman of eight - and -
我们的 出色地 - 心爱 康拉德 , 是 它 不是 所以 ? — 为了 , 女士 的 八 - 和 -
[ˈtwenti] [jɪəz] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
twenty years — as you are ,
二十 年 — 作为 你 是 ,

我们亲爱的康拉德，难道不是吗？——因为，二十八岁的女人——就像你一样，

[maɪ][tʃaɪld] , [nʌn] [ˈlðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæθ] [ˈevə(r)] [ˈfɔːlən][tuː; tə][juː; jʊ] !
my child , none other name than that hath ever fallen to you !
我的 孩子 , 没有任何 其他 姓名 比 那 有 曾经 倒下 到 你 !

我的孩子，你从未拥有过别的名子！

“ [naʊ] [aɪ ˈtiː] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] [ðæt] [eɪdʒ] [hæθ] [leɪd][ɪts][hænd][əˈpɒn][maɪ][ˈbrʌðə(r)] ,
“ **Now it hath come to pass that age hath laid its hand upon my brother ,**
“ 现在 它 有 来 到 经过 那 年龄 有 铺设 它是 手 之上 我的 兄弟 ,

“如今，岁月已将我的兄弟夺去了生命，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈwæksɪz][ˈfiːb(ə)l] .
and he waxes feeble .
和 他 蜡 微弱 .

他渐渐虚弱起来。

[ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [steɪt] [duː; də][tæks][hɪm][sɔː(r)] .
The cares of state do tax him sore .
这 关心 的 状态 做 税 他 疮 .

国家的重担让他不堪重负。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪlz] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [ɔːl'redi] [djuːk] — [ɪn][ækt] ,
Therefore he wills that you shall come to him and be already Duke — in act ,
所以 他 遗嘱 那 你 将 来 到 他 和 是 已经 公爵 — 在 行为 ,

因此他希望你来到他身边，成为公爵——实际上，

[ðəʊ] [nɒt] [jet] [ɪn] [neɪm] .
though not yet in name .
尽管 不是 然而 在 姓名 .

虽然目前还没有正式名称。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsəːvɪtə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] — [juː; jʊ] [ˈdʒɜːni] [fɔːθ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Your servitors are ready — you journey forth to - night .
你的 仆人 是 准备好 — 你 旅行 前进 到 - 夜晚 .

你的仆人已经准备就绪——你今晚启程吧。

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] [wel] .
“ **Now listen well .**
“ 现在 听 出色地 .

“现在仔细听着。”

[rɪ'membə(r)] [ˈevri] [wɜːd] [aɪ] [seɪ] .
Remember every word I say .
记住 每一个 单词 我 说 .

记住我说的每一句话。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [æz; əz][əʊld][æz; əz] ['dʒɜːməni] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['wʊmən][sɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
There is a law as old as Germany that if any woman sit for a single
那里 是 一个 法律 作为 老的 作为 德国 那 如果 任何 女士 坐 为了 一个 单身的
[ˈɪnstənt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːkl][tʃeə(r)][brɪfɔː(r)][fɪː; ji] [hæθ] [biːn] ['æbsəluːtli] [kraʊnd] [ɪn] ['prez(ə)ns][ɒv; əv]
instant in the great ducal chair before she hath been absolutely crowned in presence of
立即的 在 这 伟大的 公爵 椅子 前 她 有 到过 绝对地 加冕 在 在场的 的
[ðə; ði]['piːp(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

德国有一条古老的法律规定，任何女性在未当着民众的面正式加冕之前，如果哪怕只是一瞬间坐在公爵宝座上，都将受到惩罚。

[ʃiː; ji] [jæl; jəl] [daɪ] !
SHE SHALL DIE !
她 将 死 !

她必死无疑！

[səʊ] [hiːd] [maɪ] [wɜːdz] .
So heed my words .
所以 注意 我的 字 .

所以，请听从我的话。

[prɪ'tend] [hjuː'mɪləti] .
Pretend humility .
假装 谦逊 .

假装谦虚。

[prə'naʊns] [jɔː(r); jə(r)][ˈdʒʌdʒmənts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['premierz] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
Pronounce your judgments from the Premier's chair , which stands at the foot
发音 你的 判决 从 这 总理的 椅子 , 哪个 站立 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .
of the throne .
的 这 王座 .

坐在首相的椅子上宣读你的判决，那把椅子就立在王座脚下。

[duː; də] [ðɪs] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [ænd; ænd] [seɪf] .
Do this until you are crowned and safe .
做 这 直到 你 是 加冕 和 安全的 .

这样做直到你加冕并安全为止。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][seks] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ;
It is not likely that your sex will ever be discovered ;
它 是 不是 可能 那 你的 性别 将要 曾经 是 发现 ;

你的性别不太可能被发现；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv] ['wɪzdəm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
but still it is the part of wisdom to make all things as safe as may be
但 仍然 它 是 这 部分 的 智慧 到 制作 全部 事物 作为 安全的 作为 可能 是
[ɪn] [ðɪs] ['tretʃərəs] ['ɜːθli] [laɪf] . "
in this treacherous earthly life . "
在 这 奸诈 尘世的 生活 . "

但在这个充满危险的尘世生活中，尽可能地确保一切安全仍然是智慧的一部分。

" [əʊ] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪz][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ][laɪf] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ][laɪ] !
" **Oh ; my father , is it for this my life hath been a lie** !
" 哦 ; 我的 父亲 , 是 它 为了 这 我的 生活 有 到过 一个 说谎 !

“哦，我的父亲，难道我的一生都是一场谎言吗！ ”

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tʃiːt] [maɪ] [ʌnə'fendɪŋ] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] ?
Was it that I might cheat my unoffending cousin of her rights ?
曾是 它 那 我 可能 欺骗 我的 无害的 表哥 的 她 权利 ?

难道我怕剥夺我那无辜表妹的权利吗？

[speə(r)][,em 'i:] , [ˈfɑːðə(r)] , [speə(r)][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ! “
Spare me , father , spare your child !”
空闲的 我 , 父亲 , 空闲的 你的 孩子 ! ”

饶了我吧，父亲，饶了你的孩子！

“ [wɒt] , [ˈhʌzi] !
“ **What , huzzy !**
” 什么 , 模糊 !

“什么，哈兹！

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˈfɔːtʃuːn] [maɪ][breɪn][hæz; həz] [rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪː] ?
Is this my reward for the august fortune my brain has wrought for thee ?
是 这 我的 报酬 为了 这 八月 财富 我的 脑 有 锻 为了 你 ?

这就是我智慧为你创造的辉煌财富的回报吗？

[baɪ][ðə; ði][bəʊnz] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ðɪs] [ˈpjuːlɪŋ] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [ðəɪn] [bʌt; bət] [ɪl] [əˈkɔːdz] [wɪð]
By the bones of my father , this puling sentiment of thine but ill accords with
经过 这 骨头 的 我的 父亲 , 这 拉动 情绪 的 你的 但 患病的 协议 和
[maɪ][ˈhjuːmə(r)] .
my humor .
我的 幽默 .

以我父亲的遗骨起誓，你这种牵绊的情感与我的性性格格不入。

“ [brˈteɪk] [ðɪː] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] , [ˈɪnstəntli] !
“ **Betake thee to the Duke , instantly !**
” 带 你 到 这 公爵 , 即刻 !

“立刻带你去见公爵！ ”

[ænd; ænd][brˈweə(r)] [haʊ] [ðəʊ] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [maɪ] [ˈpɜːpəs] !
And beware how thou meddlest with my purpose !
和 提防 如何 你 爱管闲事的人 和 我的 目的 !

你最好小心，别干涉我的计划！

“ [let] [ðɪs] [səˈfaɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
“ **Let this suffice , of the conversation .**
” 让 这 足够了 , 的 这 对话 .

“谈话就到此为止吧。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [preə(r)z] ,
It is enough for us to know that the prayers ,
它 是 足够的 为了 我们 到 知道 那 这 祈祷 ,

我们只需要知道这些祈祷，

[ðə; ði] [ɪnˈtriːti] [ænd; ænd][ðə; ði] [tiəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] - [neɪ,tʃəd] [gɜːl] [əˈveil] [ˈnʌθɪŋ] .
the entreaties and the tears of the gentle - natured girl availed nothing .
这 恳求 和 这 眼泪 的 这 温和的 - 自然 女孩 已利用 没有什么 .

温柔善良的女儿的恳求和眼泪都无济于事。

[ðeɪ] [nɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [staʊt] [əʊld] [lɔːd] [ɒv; əv] - .
They nor anything could move the stout old lord of Klugenstein .
他们 也不 任何事物 可以 移动 这 肥硕 老的 主 的 - .

他们和任何事都无法撼动克鲁根斯坦那位身材魁梧的老领主。

[ænd; ænd][səʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [sɔː] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [ˈɡerts]
And so , at last , with a heavy heart , the daughter saw the castle gates
和 所以 , 在 最后的 , 和 一个 重的 心 , 这 女儿 锯 这 城堡 大门
[kləʊz] [brˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
close behind her ,
关闭 在后面 她 ,

最终，女儿怀着沉重的心情，目送着城堡大门在她身后缓缓关闭。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:ˈself] [ˈraɪdɪŋ] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnaɪtli] [əˈreɪ] [ɒv; əv]
and found herself riding away in the darkness surrounded by a knightly array of
和 成立 她自己 骑术 离开 在 这 黑暗 包围 经过 一个 骑士精神 大批 的
[ɑ:md] [ˈvæsl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɜ:vənts] .
armed vassals and a brave following of servants .
武装 附庸 和 一个 勇敢的 下列的 的 仆人 .

她发现自己骑马消失在黑暗中，周围簇拥着一群全副武装的骑士封臣和一群勇敢的仆从。

[ðə; ði][əʊld][ˈbærən][sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tərz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] ,
The old baron sat silent for many minutes after his daughter's departure ,
这 老的 男爵 卫星 沉默的 为了 许多 分钟 后 他的 女儿的 离开 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [ˈmɪf(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈkɒnstəns] .
女儿离开后，老男爵沉默地坐了好几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sæd][waɪf][ænd; ənd] [sed] :
and then he turned to his sad wife and said :
和 然后 他 转向 到 他的 伤心 妻子 和 说 :
[hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [ˈmɪf(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈkɒnstəns] .
然后他转向悲伤的妻子，说道：

“ [deɪm] , [ˈaʊə(r)] [ˈmætəz] [si:m] [ˈspi:dɪŋ] [ˈfeəli] .
“ **Dame , our matters seem speeding fairly .**
” 贵妇人 , 我们的 事情 似乎 超速 相当 .
[hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [ˈmɪf(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈkɒnstəns] .
“夫人，我们的事进展似乎相当迅速。”

[aɪˈti:] [ɪz] [fʊl] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][sent][ðə; ði] [fru:d] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [kaʊnt] - [ɒn]
It is full three months since I sent the shrewd and handsome Count Detzin on
它 是 满的 三 几个月 自从 我 发送 这 精明 和 英俊的 数数 - 在
[hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [ˈmɪf(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈkɒnstəns] .
his devilish mission to my brother's daughter Constance .
他的 恶魔般的 使命 到 我的 兄弟 女儿 康斯坦斯 .

距离我派精明英俊的德津伯爵去执行他那邪恶的任务，去接近我哥哥的女儿康斯坦丝，已经整整三个月了。

[ɪf] [hi:; hi][feɪl] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈhəʊlli] [seɪf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][du:; də] [səkˈsi:d] ,
If he fail , we are not wholly safe ; but if he do succeed ,
如果 他 失败 , 我们 是 不是 完全 安全的 ; 但 如果 他 做 成功 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [ˈmɪf(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈkɒnstəns] .
如果他失败了，我们并非完全安全；但如果他成功了，

[nəʊ][ˈpaʊə(r)][kæn; kən][ba:(r)][ˈaʊə(r)][gɜ:l][frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʌtʃəs] [i:n] [ðəʊ] [ɪl] - [ˈfɔ:tʃu:n]
no power can bar our girl from being Duchess e'en though ill - fortune
不 力量 能 酒吧 我们的 女孩 从 存在 公爵夫人 e'en 尽管 患病的 - 财富
[ʊd; ʃəd] [dɪˈkri:] [ʃi:; ʃi][ˈnevə(r)][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [dju:k] ! “
should decree she never should be Duke ! ”
应该 法令 她 绝不 应该 是 公爵 ! ”

没有任何力量能够阻止我们的女孩成为公爵夫人，即使命运注定她永远无法成为公爵！

“ [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈbəʊdɪŋ] , [jet] [ɔ:l] [meɪ] [sti:l] [bi:; bi] [wel] . ”
“ **My heart is full of bodings , yet all may still be well . ”**
” 我的 心 是 满的 的 波丁斯 , 然而 全部 可能 仍然 是 出色地 . ”
[hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [ˈmɪf(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈkɒnstəns] .
“我心中充满不祥的预感，但一切或许仍会好起来。”

“ [tʊʃ] , [ˈwʊmən] !
“ **Tush , woman !**
” 屁股 , 女士 !
[hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [ˈmɪf(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈkɒnstəns] .
“屁股，女人！”

[li:v] [ðə; ði] [aʊlz] [tu:; tə][krəʊk] .
Leave the owls to croak .
离开 这 猫头鹰 到 发牢骚 .
[hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [ˈmɪf(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈkɒnstəns] .
就让猫头鹰继续叫吧。

[tu:; tə][bed] [wið] [ji:; ji] , [ænd; ənd] [dri:m] [ɒv; əv] [ˈbrændən,bɜ:rg] [ænd; ənd][ˈgrændʒə(r)] !
To bed with ye , and dream of Brandenburgh and grandeur !
到 床 和 是的 , 和 梦 的 勃兰登堡 和 宏伟 !
[hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [ˈmɪf(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈkɒnstəns] .
与你同床共枕，梦见勃兰登堡的辉煌壮丽！

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] . [feˈstɪvəti] [ænd; ənd] [tɪəz]
“ CHAPTER II . FESTIVITY AND TEARS
“ 章 二 . 节日 和 眼泪

第二章 欢庆与泪水

[saɪks] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əˈkə:rəns, -ˈkl-] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈtʃæptə(r)] ,
Six days after the occurrences related in the above chapter ,
六 天 后 这 发生 有关的 在 这 多于 章 ,
在上述章节所述事件发生六天后，

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈkæpɪt(ə)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃi] [pʊ; əv] [ˈbrændən,bɜːrg] [wɒz; wəz] [rɪˈsplendənt] [wɪð]
the brilliant capital of the Duchy of Brandenburg was resplendent with
这 杰出的 首都 的 这 公国 的 勃兰登堡 曾是 灿烂 和
[ˈmɪlətri] [ˈpædʒəntri] ,
military pageantry ,
军队 盛大场面 ,

勃兰登堡公国的首府富丽堂皇，到处洋溢着盛大的军事游行。

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [pʊ; əv] [ˈlɔɪəl] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈkɒnræd] , [ðə; ði]
and noisy with the rejoicings of loyal multitudes ; for Conrad , the
和 嘈杂 和 这 欢庆 的 忠诚 众多 ; 为了 康拉德 , 这
[jʌŋ] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
young heir to the crown ,
年轻的 继承人 到 这 王冠 ,
忠诚的民众欢呼雀跃，热闹非凡；因为年轻的王位继承人康拉德，

[wɒz; wəz] [kʌm] .
was come .
曾是 来 .

来了。

[ðə; ði][əʊld] [duːks] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [pʊ; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
The old Duke's heart was full of happiness ,
这 老的 公爵的 心 曾是 满的 的 幸福 ,

老公爵心中充满了喜悦。

[fɔː(r); fə(r)][ˈkɑːnrædz] [ˈhænsəm] [ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈbeərɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət]
for Conrad's handsome person and graceful bearing had won his love at
为了 康拉德的 英俊的 人 和 优美 轴承 有 韩元 他的 爱 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

康拉德英俊的外表和优雅的举止立刻赢得了他的爱慕。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːlz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɜː(r); wə(r)][θɜŋ, θɜːŋ] [wɪð] [ˈnəʊblz] , [huː] [ˈwelkəm] [ˈkɒnræd]
The great halls of the palace were thronged with nobles , who welcomed Conrad
这 伟大的 大厅 的 这 宫殿 是 熙熙攘攘 和 贵族 , WHO 欢迎 康拉德
[ˈbreɪvli] ;
bravely ;
勇敢地 ;

宫殿的大厅里挤满了贵族，他们勇敢地欢迎康拉德；

[ænd; ənd][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [dɪd][ɔːl] [θɪŋz] [siːm] ,
and so bright and happy did all things seem ,
和 所以 明亮的 和 快乐的 做过 全部 事物 似乎 ,
万物看起来都那么美好快乐，

[ðæt][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [friːz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
that he felt his fears and sorrows passing away and giving place to a
那 他 毛毡 他的 恐惧 和 悲伤 通过 离开 和 给予 地方 到 一个
['kʌmfətɪŋ] [kən'tentmənt] .
comforting contentment .
令人感到安慰 满意 .

他感到自己的恐惧和悲伤渐渐消散，取而代之的是一种令人感到安慰的满足感。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtə(r)]
But in a remote apartment of the palace a scene of a different nature
但 在 一个 偏僻的 公寓 的 这 宫殿 一个 场景 的 一个 不同的 自然
[wɒz; wəz][træn'spaɪə, trænz'p-, trɑːn-] .
was transpiring .
曾是 正在发生 .

但在宫殿一间偏僻的公寓里，却上演着截然不同的一幕。

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [stʊd] [ðə; ði] [duːks] ['əʊnli][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['kɒnstəns] .
By a window stood the Duke's only child , the Lady Constance .
经过 一个 窗户 站立 这 公爵的 仅有的 孩子 , 这 女士 康斯坦斯 .

公爵唯一的孩子康斯坦斯小姐站在窗边。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd]['swɒləŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [tiəz] .
Her eyes were red and swollen , and full of tears .
她 眼睛 是 红色的 和 肿 , 和 满的 的 眼泪 .

她的眼睛又红又肿，充满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [ə'njuː] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] :
Presently she fell to weeping anew , and said aloud :
目前 她 跌倒 到 哭泣 重新 , 和 说 大声 :

她随即又哭了起来，大声说道：

“ [ðə; ði] ['vɪləŋ] - [ɪz] [gɒn] — [hæz; həz][fled][ðə; ði] ['djuːkdəm] !
“ **The villain Detzin is gone — has fled the dukedom** !
” 这 恶棍 - 是 已消失 — 有 逃亡 这 公国 !

“恶棍德津逃走了——逃离了公国！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ə'læs] !
I could not believe it at first , but alas !
我 可以 不是 相信 它 在 第一的 , 但 唉 !

我一开始简直不敢相信，但唉！

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] .
it is too true .
它 是 也 真的 .

这话说得太对了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm][səʊ] .
And I loved him so .
和 我 喜爱 他 所以 .

我非常爱他。

[aɪ] [deəd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [djuːk] [maɪ]['faːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][let][,em 'iː][wed]
I dared to love him though I knew the Duke my father would never let me wed
我 敢于 到 爱 他 尽管 我 知道 这 公爵 我的 父亲 会 绝不 让 我 结婚
[hɪm] .
him .
他 .

尽管我知道父亲的公爵绝不会让我嫁给他，但我还是勇敢地爱上了他。

[ai] [ʌvd] [hɪm] — [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [heɪt] [hɪm] !
I loved him — but now I hate him !
我 喜爱 他 — 但 现在 我 恨 他 ！

我曾经爱他——但现在我恨他！

[wɪð] [ɔ:l][maɪ][səʊl][ai] [heɪt] [hɪm] !
With all my soul I hate him !
和 全部 我的 灵魂 我 恨 他 ！

我发自内心地恨他！

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [br'kʌm] [ɒv; əv][em 'i:] !
Oh , what is to become of me !
哦 , 什么 是 到 变得 的 我 ！

哦，我将会变成什么呢！

[ai][eɪ'em] [lɒst] , [lɒst] , [lɒst] !
I am lost , lost , lost !
我 是 丢失的, 丢失的, 丢失的！

我迷路了，迷路了，迷路了！

[ai][æɪ; ʃəl][gəʊ][mæd] !
I shall go mad !
我 将 去 疯狂的！

我要疯了！

” [ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
” **CHAPTER III .**
” 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [plɒt] ['θɪkən] .
THE PLOT THICKENS .
这 阴谋 增厚 .

剧情变得更加扑朔迷离。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ˈdrɪftɪd] [baɪ] .
A few months drifted by .
一个 很少 几个月 漂移 经过 .

几个月过去了。

[ɔ:l] [men] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑ:nrædz] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ɪk'stəʊl]
All men published the praises of the young Conrad's government and extolled
全部 男人 已发布 这 赞扬 的 这 年轻的 康拉德的 政府 和 赞扬
[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənts] ,
the wisdom of his judgments ,
这 智慧 的 他的 判决 ,

所有人都对年轻的康拉德的政府赞不绝口，并极力称赞他判断的明智。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪfəlnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒdəsti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɔ:(r)]
the mercifulness of his sentences , and the modesty with which he bore
这 仁慈 的 他的 句子 , 和 这 谦逊 和 哪个 他 钻孔
[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈɒfɪs] .
himself in his great office .
他自己 在 他的 伟大的 办公室 .

他判决仁慈，他在身居要职时表现得谦逊有礼。

[ðə; ði][əʊld] [dju:k] [su:n] [ɡeɪv] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
The old Duke soon gave everything into his hands ,
这 老的 公爵 很快 给予 一切 进入 他的 双手 ,

老公爵很快就把一切都交到他手中了。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:t][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [praʊd][,sætɪs'fæk](ə)n [waɪ] [hɪz; ɪz][eə(r)] [dɪ'livəd] [ðə; ði]
and sat apart and listened with proud satisfaction while his heir delivered the
和 卫星 除 和 听着 和 自豪的 满意 尽管 他的 继承人 发表 这
[dɪ'kri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpremiə(r)] .
decrees of the crown from the seat of the premier .
法令 的 这 王冠 从 这 座位 的 这 总理 .
他坐在一旁，满怀自豪和满足地聆听着他的继承人在首相席上宣读王室法令。

[aɪ'ti:] [si:md] [pleɪn] [ðæt][wʌn][səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ænd; ənd] [ˈɒnəd] [ɒv; əv][ɔ:l][men][æz; əz]
It seemed plain that one so loved and praised and honored of all men as
它 似乎 清楚的 那 一 所以 喜爱 和 赞扬 和 荣幸 的 全部 男人 作为
['kɒnrəd][wɒz; wəz] ,
Conrad was ,
康拉德 曾是 ,
康拉德深受世人爱戴、赞扬和尊敬，这一点似乎显而易见。

[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['hæpi] .
could not be otherwise than happy .
可以 不是 是 否则 比 快乐的 .
除了高兴，还能有什么别的选择呢？

[bʌt; bət][streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
But strange enough , he was not .
但 奇怪的 足够的 , 他 曾是 不是 .
但奇怪的是，他并非如此。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðæt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kɒnstəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm]
For he saw with dismay that the Princess Constance had begun to love him
为了 他 锯 和 沮丧 那 这 公主 康斯坦斯 有 开始 到 爱 他
!
!
!
!
因为他惊恐地发现，康斯坦丝公主竟然爱上了他！

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['hæpi] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
The love of the rest of the world was happy fortune for him ,
这 爱 的 这 休息 的 这 世界 曾是 快乐的 财富 为了 他 ,
得到世人的喜爱，对他来说是一种莫大的幸运。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] !
but this was freighted with danger !
但 这 曾是 货运 和 危险 !
但这其中充满了危险！

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðæt][ðə; ði] [dɪ'lɑɪtɪd] [dju:k] [hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [hɪz; ɪz]
And he saw , moreover , that the delighted Duke had discovered his
和 他 锯 , 而且 , 那 这 高兴极了 公爵 有 发现 他的
[ˈdɔ:tərz] [ˈpæʃ(ə)n] ['laɪkwaɪz] ,
daughter's passion likewise ,
女儿的 热情 同样地 ,
而且，他还看到，欣喜若狂的公爵也发现了女儿的这份情愫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] .
and was already dreaming of a marriage .
和 曾是 已经 做梦 的 一个 婚姻 .
她当时已经开始憧憬婚姻了。

[ˈevri] [deɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [ˈsædnəs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [feɪs]
Every day somewhat of the deep sadness that had been in the princess ' face
每一个 天 有些 的 这 深的 悲伤 那 有 到过 在 这 公主 - 脸
[ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] ;
faded away ;
褪色 离开 ;

公主脸上曾经深深的悲伤，每天都会渐渐消退一些；

[ˈevri] [deɪ] [həʊp][ænd; ənd][æniˈmeɪ(ə)n] [bi:md] [brʌtə] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ;
every day hope and animation beamed brighter from her eye ;
每一个 天 希望 和 动画片 光束 更亮 从 她 眼睛 ;
每天，她眼中都闪耀着更加明亮的希望和活力；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˈi:v(ə)n][ˈveɪgrənt] [smaɪlz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ]
and by and by even vagrant smiles visited the face that had been so
和 经过 和 经过 甚至 流浪汉 微笑 到访 这 脸 那 有 到过 所以
[ˈtrʌbld] .
troubled .
麻烦 .

渐渐地，就连那张曾经忧心忡忡的脸上也浮现出了一丝微笑。

[ˈkɒnræd][wɒz; wəz] [əˈpɔ:ld] .
Conrad was appalled .
康拉德 曾是 震惊 .
康拉德感到震惊。

[hi:; hi] [ˈbɪtəli] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][hɪmˈself][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd]
He bitterly cursed himself for having yielded to the instinct that had
他 苦涩地 被诅咒的 他自己 为了 拥有 产生 到 这 本能 那 有
[meɪd] [hɪm] [si:k] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [seks] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nju:]
made him seek the companionship of one of his own sex when he was new
制成 他 寻找 这 友谊 的 一 的 他的 自己的 性别 什么时候 他 曾是 新的
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] — [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒrəʊfl] [ænd; ənd] [jə:nd]
and a stranger in the palace — when he was sorrowful and yearned
和 一个 陌生人 在 这 宫殿 — 什么时候 他 曾是 悲伤 和 渴望
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [sʌt] [æz; əz][ˈəʊnli] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [ɡɪv] [ɔ:(r)] [fi:l] .
for a sympathy such as only women can give or feel .
为了 一个 同情 这样的 作为 仅有的 女性 能 给 或者 感觉 .

他痛恨自己屈服于本能，在初入宫廷、身为陌生人时，寻求同性伴侣的陪伴——那时他悲伤不已，渴望得到只有女人才
能给予或感受到的同情。

[hi:; hi] [naʊ] [bɪˈgæn][tu:; tə][əˈvɔɪd] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
He now began to avoid , his cousin .
他 现在 开始 到 避免 , 他的 表哥 .
他开始躲避他的表弟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈəʊnli] [meɪd] [ˈmætəz] [wɜ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi]
But this only made matters worse , for , naturally enough , the more he
但 这 仅有的 制成 事情 更糟 , 为了 , 自然 足够的 , 这 更多的 他
[əˈvɔɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
avoided her ,
避免 她 ,

但这只会让事情变得更糟，因为，很自然地，他越是躲着她，

[ðə; ði][mɔ:(r)][ji:; ji][kɑ:st] [hɜ:ˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
the more she cast herself in his way .
这 更多的 她 投掷 她自己 在 他的 方式 .
她越是出现在他面前，就越是阻碍他。

[hiː; hi] ['mɑ:vəld] [æt; ət] [ðɪs] [æt; ət][fɜ:st] ; [ænd; ənd][nekst][,aɪ 'ti:] ['stɑ:tld] [hɪm] .
He marvelled at this at first ; and next it startled him .
他 惊叹不已 在 这 在 第一的 ; 和 下一个 它 惊慌 他 .
他起初对此感到惊讶; 随后, 这让他感到震惊。

[ðə; ði][gɜ:l] ['hɔ:ntɪd] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [hɪm] ;
The girl haunted him ; she hunted him ;
这 女孩 闹鬼的 他 ; 她 猎杀 他 ;
那女孩一直纠缠着他, 追着他不放。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [ə'pɒn][hɪm][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ['pleɪsɪz] ,
she happened upon him at all times and in all places ,
她 发生 之上 他 在 全部 时代 和 在 全部 地方 ;
她无论何时何地都会偶然遇到他。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
in the night as well as in the day .
在 这 夜晚 作为 出色地 作为 在 这 天 .
无论白天还是夜晚。

[ʃiː; ʃi] [si:md] ['sɪŋgjələli] ['æŋkʃəs] .
She seemed singularly anxious .
她 似乎 单独地 焦虑的 .
她看起来异常焦虑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈɔ:li][ə; eɪ][ˈmɪst(ə)ri] ['sʌmweə(r)] .
There was surely a mystery somewhere .
那里 曾是 一定 一个 神秘 某处 .
这其中肯定隐藏着什么秘密。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][vɒn][fə'revə(r)] .
This could not go on forever .
这 可以 不是 去 在 永远 .
这种情况不可能永远持续下去。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
All the world was talking about it .
全部 这 世界 曾是 说 关于 它 .
全世界都在谈论这件事。

[ðə; ði] [dju:k] [wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [pə'plekst] .
The Duke was beginning to look perplexed .
这 公爵 曾是 开始 到 看 困惑 .
公爵开始显得困惑不解。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkɒnræd][wɒz; wəz] [brɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈveri] [gəʊst] [θruː] [dred] [ænd; ənd][ˈdaɪə(r)] [drɪ'stɪs] .
Poor Conrad was becoming a very ghost through dread and dire distress .
贫穷的 康拉德 曾是 成为 一个 非常 鬼 通过 恐惧 和 可怕的 痛苦 .
可怜的康拉德因为恐惧和极度痛苦而变得形如枯槁。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpraɪvət] ['æntɪ] - [ru:m] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
One day as he was emerging from a private ante - room attached to
一 天 作为 他 曾是 新兴 从 一个 私人的 赌注 - 房间 随附的 到
[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ['gæləri] ,
the picture gallery ,
这 图片 画廊 ;
有一天, 当他从画廊旁的一个私人休息室出来时,

[ˈkɒnstəns] [kən'frʌntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn] [hɜ:z] , [ɪk'skleɪmd] :
Constance confronted him , and seizing both his hands , in hers , exclaimed :
康斯坦斯 面对 他 , 和 抓住 两个都 他的 双手 , 在 她的 , 惊呼 :
康斯坦丝与他对峙, 一把抓住他的双手, 大声说道:

“ [əʊ] , [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ][ə'vɔɪd][,em 'iː] ?
“ **Oh , why , do you avoid me ?**
“ 哦 , 为什么 , 做 你 避免 我 ?

“哦，为什么你要躲着我？ ”

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌŋ] — [wɒt] [hæv; həv][ai] [sed] , [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ə'pɪnjən][ɒv; əv][,em 'iː]
What have I done — what have I said , to lose your kind opinion of me
什么 有 我 完毕 — 什么 有 我 说 , 到 失去 你的 种类 观点 的 我
— [fɔː(r); fə(r)] ,
— **for** ,
— 为了 ,

我究竟做了什么？我说了什么？竟让你不再对我抱有好感？

[fʊəli; 'ɔːli][ai][hæd; həd][,aɪ 'tiː][wʌns] ?
surely I had it once ?
一定 我 有 它 一次 ?

我肯定以前有过吧？

[f'kɒnræd] , [duː; də][nɒt] [drɪ'spaɪz] [,em 'iː] , [bʌt; bət] [pɪti] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [hɑːt] ?
Conrad , do not despise me , but pity a tortured heart ?
康拉德 , 做 不是 鄙视 我 , 但 遗憾 一个 受折磨 心 ?

康拉德，请不要轻视我，而是怜悯一颗饱受折磨的心吧？

[ai] [f'kænɒt] — [f'kænɒt] [həʊld][ðə; ði] [wɜːdz] [ʌn'spəʊkən][lɒŋgə(r)] , [lest] [ðeɪ] [kɪl] [,em 'iː] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ]
I cannot — cannot hold the words unspoken longer , lest they kill me — I LOVE you
我 不能 — 不能 抓住 这 字 未说出口的 更长 , 免得 他们 杀 我 — 我 爱 你
, [f'kɒnræd] !
, **CONRAD !**
, 康拉德 !

我不能——我不能再把这些话憋在心里了，否则它们会要了我的命——我爱你，康拉德！

[ðeə(r)] , [drɪ'spaɪz] [,em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtə] !
There , despise me if you must , but they would be uttered !
那里 , 鄙视 我 如果 你 必须 , 但 他们 会 是 说出 !

你们尽管鄙视我吧，但这些话终究会被说出口！

“ [f'kɒnræd][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .
“ **Conrad was speechless .**
“ 康拉德 曾是 无言 .

康拉德哑口无言。

[f'kɒnstəns] ['hezɪtətɪd] [ə; eɪ][f'məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [, ,misɪn'təːprɪt] [hɪz; ɪz][f'saɪləns] , [ə; eɪ][waɪld]
Constance hesitated a moment , and then , misinterpreting his silence , a wild
康斯坦斯 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 , 误解 他的 沉默 , 一个 荒野
[glædnəs] [fleɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
gladness flamed in her eyes ,
欢乐 火焰 在 她 眼睛 ,

康斯坦丝犹豫了一下，然后误解了他的沉默，眼中燃起了狂喜。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] :
and she flung her arms about his neck and said :
和 她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和 说 :

她一把搂住他的脖子，说道：

“ [juː; jʊ] [rɪ'lent] !
“ **You relent !**
“ 你 屈服 !

“你让步了！ ”

[juː; jʊ] [rɪ'lent] !
you relent !
你 屈服 !

你妥协了！

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [em 'i:] — [jʊː; jʊ][wɪl] [lʌv] [em 'i:] !

You can love me — you will love me !
你 能 爱 我 — 你 将要 爱 我 ！

你可以爱我——你一定会爱我！

[əʊ] , [sei] [jʊː; jʊ][wɪl] , [maɪ] [əʊn] , [maɪ] ['wəːʃɪp] ['kɒnræd] !

Oh , say you will , my own , my worshipped Conrad !
哦 , 说 你 将要 , 我的 自己的 , 我的 崇拜 康拉德 ！

哦，你说你会的，我亲爱的，我崇拜的康拉德！

" ['kɒnræd] [grəʊn] [ə'laʊd] .

" Conrad groaned aloud .
" 康拉德 呻吟 大声 ；

康拉德大声呻吟起来。

[ə; eɪ] ['sɪkli] ['pælə(r)] [əʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['treɪmblɪd] [laɪk][æən; ən]['æspən] .

A sickly pallor overspread his countenance , and he trembled like an aspen .
一个 病弱的 苍白 蔓延 他的 面容 , 和 他 颤抖 喜欢 一个 白杨 ；

他脸色苍白，浑身颤抖，像一棵白杨树。

['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi] [θɹʌst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][frəm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] :

Presently , in desperation , he thrust the poor girl from him , and cried :
目前 , 在 绝望 , 他 推力 这 贫穷的 女孩 从 他 , 和 哭 ；

绝望之下，他一把推开可怜的女孩，哭喊道：

" [jʊː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [jʊː; jʊ][ɑːsk] !

" You know not what you ask !
" 你 知道 不是 什么 你 问 ！

你不知道你所问的是什么！

[aɪ 'tiː][ɪz][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] !

It is forever and ever impossible !
它 是 永远 和 曾经 不可能的 ！

这永远不可能！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][fled] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð]

" And then he fled like a criminal and left the princess stupefied with
" 和 然后 他 逃亡 喜欢 一个 刑事 和 左边 这 公主 目瞪口呆 和

[ə'meɪzmənt] .

amazement .
惊愕 ；

“然后他像罪犯一样逃走了，留下公主目瞪口呆，惊愕不已。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ðeə(r)] ,

A minute afterward she was crying and sobbing there ,
一个 分钟 之后 她 曾是 哭泣 和 啜泣 那里 ；

一分钟后，她就在那里哭泣抽泣起来。

[ænd; ənd]['kɒnræd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

and Conrad was crying and sobbing in his chamber .
和 康拉德 曾是 哭泣 和 啜泣 在 他的 房间 ；

康拉德在房间里哭泣啜泣。

[bəʊθ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .

Both were in despair .
两个都 是 在 绝望 ；

两人都感到绝望。

[bəʊθ] [sɔː] ['ruːɪn]['steəɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Both saw ruin staring them in the face .
两个都 锯 废墟 凝视 他们 在 这 脸 ；

他们都看到了迫在眉睫的毁灭。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒnstəns] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] :
By and by Constance rose slowly to her feet and moved away , saying :
经过 和 经过 康斯坦斯 玫瑰 缓慢地 到 她 脚 和 已搬 离开 , 说 :

过了一会儿, 康斯坦丝缓缓站起身, 边走边说:

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [di'spaɪz] [maɪ] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ðæt] [ai] [θɔ:t]
“ **To think that he was despising my love at the very moment that I thought**
“ 到 思考 那 他 曾是 鄙视 我的 爱 在 这 非常 片刻 那 我 想法
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [hɑ:t] !
it was melting his cruel heart !
它 曾是 融化 他的 残忍的 心 !

“我以为我的爱融化了他那颗残酷的心, 没想到他却在那一刻鄙视我的爱! ”

[ai] [heɪt] [hɪm] !
I hate him !
我 恨 他 !

我恨他!

[hiː; hi] [spə:n] [,em 'iː] — [dɪd] [ðɪs] [mæn] — [hiː; hi] [spə:n] [,em 'iː][frɒm; frəm][hɪm] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] !
He spurned me — did this man — he spurned me from him like a dog !
他 被拒绝 我 — 做过 这 男人 — 他 被拒绝 我 从 他 喜欢 一个 狗 !

他抛弃了我——这个人——他像对待狗一样抛弃了我!

” [ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'viː] .
“ **CHAPTER IV** :
“ 章 第四 :

第四章

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [,revə'leɪ(ə)n] .
THE AWFUL REVELATION .
这 可怕 启示 :

可怕的真相。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] .
Time passed on .
时间 通过了 在 :

时间流逝。

[ə; eɪ]['set(ə)ld] ['sædnəs] ['restɪd] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [duːks]
A settled sadness rested once more upon the countenance of the good Duke's
一个 定居 悲伤 休息 一次 更多的 之上 这 面容 的 这 好的 公爵的
[ˈdɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 :

善良的公爵女儿脸上再次浮现出一丝淡淡的忧伤。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd]['kɒnræd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tə'geðə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] .
She and Conrad were seen together no more now .
她 和 康拉德 是 已见 一起 不 更多的 现在 :

现在人们再也没有看到她和康拉德在一起了。

[ðə; ði] [dju:k] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] .
The Duke grieved at this .
这 公爵 伤心 在 这 :

公爵对此感到悲痛。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ,
But as the weeks wore away ,
但 作为 这 周 穿着 离开 ,

但随着时间流逝,

[ˈkɑːnrædz][ˈkʌlə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm][vɪˈvæsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Conrad's color came back to his cheeks and his old - time vivacity to his
康拉德的 颜色 来了 后退 到 他的 脸颊 和 他的 老的 - 时间 活泼 到 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ;

康拉德的脸色恢复了红润，眼神也恢复了往日的神采。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈstedəli] [ˈraɪpənɪŋ]
and he administered the government with a clear and steadily ripening
和 他 管理 这 政府 和 一个 清除 和 稳步 成熟
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

他以清晰而日臻成熟的智慧治理国家。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈwɪspə(r)] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpæləs] .
Presently a strange whisper began to be heard about the palace .
目前 一个 奇怪的 耳语 开始 到 是 听到 关于 这 宫殿 .

这时，宫殿里开始传来一阵奇怪的低语声。

[ˌaɪˈtiː] [ɡruː] [laʊdə] ; [ˌaɪˈtiː] [spred] [ˈfɑːðə(r)] .
It grew louder ; it spread farther .
它 生长 更大声 ; 它 传播 更远 .
[ˌaɪˈtiː] [ɡruː] [laʊdə] ; [ˌaɪˈtiː] [spred] [ˈfɑːðə(r)] .
它的声音越来越大，传播得越来越远。

[ðə; ði] [ˈɡɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡɒt] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪˈtiː] .
The gossips of the city got hold of it .
这 八卦 的 这 城市 得到 抓住 的 它 .
[ˌaɪˈtiː] [ɡruː] [laʊdə] ; [ˌaɪˈtiː] [spred] [ˈfɑːðə(r)] .
城里那些爱嚼舌根的人都听说了这件事。

[ˌaɪˈtiː] [swept] [ðə; ði] [ˈdjuːkdəm] .
It swept the dukedom .
它 扫荡 这 公国 .
[ˌaɪˈtiː] [swept] [ðə; ði] [ˈdjuːkdəm] .
它席卷了整个公国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [sed] :
And this is what the whisper said :
和 这 是 什么 这 耳语 说 :
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [sed] :
那低语是这么说的:

“ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈkɒnstəns] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] !
“ The Lady Constance hath given birth to a child !
“ 这 女士 康斯坦斯 有 给定 出生 到 一个 孩子 !
“康斯坦丝夫人生了个孩子! ”

“ [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [hɜːd] [ˌaɪˈtiː] ,
“ When the lord of Klugenstein heard it ,
“ 什么时候 这 主 的 - 听到 它 ,
“当克鲁根斯坦领主听到这话时，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [ˈhelmt] [θraɪs] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
he swung his plumed helmet thrice around his head and shouted :
他 摇摆 他的 羽毛 头盔 三次 大约 他的 头 和 喊叫 :
[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [ˈhelmt] [θraɪs] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
他把带羽毛的头盔在头上甩了三圈，然后喊道:

“ [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [djuːk] [ˈkɒnræd] ! — [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪz][fʊə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ]
“ Long live Duke Conrad ! — for lo , his crown is sure , from this day
“ 长的 居住 公爵 康拉德 ! — 为了 洛 , 他的 王冠 是 当然 , 从 这 天
[ˈfɔːwəd] !
forward !
向前 !

“康拉德公爵万岁！——看哪，从今天起，他的王冠稳如泰山！”

- [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['skaʊndrəl] [[æɪ; jəl][bi:; bi] [ri'wɔ:did] !
Detzin has done his errand well , and the good scoundrel shall be rewarded !
- 有 完毕 他的 差事 出色地 , 和 这 好的 恶棍 将 是 奖励 !

德津出色地完成了他的任务，这个好恶棍将会得到奖赏！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [sprɛd] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] ,
” **And he spread the tidings far and wide ,**
” 和 他 传播 这 消息 远的 和 宽的 ,

“于是他把这消息传遍了四面八方，

[ænd; ənd][fɑ:(r); fə(r)] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔ:ti] ['aʊəz] [nəʊ][səʊl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['bærəni][bʌt; bət][dɪd] [dɑ:ns]
and for eight - and - forty hours no soul in all the barony but did dance
和 为了 八 - 和 - 四十 小时 不 灵魂 在 全部 这 男爵领 但 做过 舞蹈

[ænd; ənd] [sɪŋ] ,
and sing ,
和 唱歌 ,

在长达八小时四十分钟的时间里，整个男爵领地里没有一个人不跳舞唱歌。

[kə'raʊz] [ænd; ənd] [ɪ'lʊ:mɪnɪt] , [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət] [praʊd]
carouse and illuminate , to celebrate the great event , and all at proud
旋转木马 和 照亮 , 到 庆祝 这 伟大的 事件 , 和 全部 在 自豪的

[ænd; ənd] ['hæpi] [əʊld] - [ɪk'spens] .
and happy old Klugenstein's expense .
和 快乐的 老的 - 费用 .

狂欢作乐，灯火辉煌，庆祝这一盛事，而这一切都由骄傲而快乐的老克鲁根斯坦买单。

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
V . THE FRIGHTFUL CATASTROPHE .
V . 这 可怕 灾难 .

五、可怕的灾难。

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
The trial was at hand .
这 审判 曾是 在 手 .

审判即将开始。

[ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:dz] [ænd; ənd][bærənz][ɒv; əv] ['brændən,bɜ:rg] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]
All the great lords and barons of Brandenburg were assembled in the Hall
全部 这 伟大的 领主们 和 男爵们 的 勃兰登堡 是 组装 在 这 大厅
[ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][ˈdju:kl] ['pæləs] .
of justice in the ducal palace .
的 正义 在 这 公爵 宫殿 .

勃兰登堡所有的大领主和男爵都聚集在公爵宫殿的司法大厅里。

[nəʊ] [speɪs] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'ɒkjupaɪd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ru:m] [fɑ:(r); fə(r)][ə; eɪ][spek'tetə(r)][tu:; tə]
No space was left unoccupied where there was room for a spectator to
不 空间 曾是 左边 空置 在哪里 那里 曾是 房间 为了 一个 旁观者 到
[stænd][ɔ:(r)][sɪt] .
stand or sit .
站立 或者 坐 .

凡是有空余地方供观众站立或坐下，都没有空余之处。

['kɒnræd] , [klæd][ɪn]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] ['ɜ:mɪn] , [sæt][ɪn][ðə; ði] ['premɪəz] [tʃeə(r)] ,
Conrad , clad in purple and ermine , sat in the premier's chair ,
康拉德 , 覆膜 在 紫色的 和 貂 , 卫星 在 这 总理的 椅子 ,

康拉德身着紫色和貂皮色长袍，坐在总理的椅子上。

[ænd; ənd][ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][sæt][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
and on either side sat the great judges of the realm .
和 在 任何一个 边 卫星 这 伟大的 法官 的 这 领域 .

两侧坐着王国的伟大法官们。

[ðə; ði][əʊld] [dju:k] [hæd; həd] ['stɜ:nli] [kə'mɑ:nd] [ðæt][ðə; ði][ˈtraɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
The old Duke had sternly commanded that the trial of his daughter should
这 老的 公爵 有 严厉地 命令 那 这 审判 的 他的 女儿 应该
[prə'si:d] ,
proceed ,
继续 ,

老公爵严厉命令，必须继续审理他女儿的案件。

[wɪ'daʊt] [ˈfeɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][ˈbrəʊkən] - [hɑ:tɪd] .
without favor , and then had taken to his bed broken - hearted .
没有 偏爱 , 和 然后 有 已采取 到 他的 床 破碎的 - 心地 .

他没有偏袒任何人，然后伤心地卧床不起。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌmbəd] .
His days were numbered .
他的 天 是 编号 .

他的日子屈指可数了。

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkɒnræd][hæd; həd] [begd] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ,
Poor Conrad had begged , as for his very life ,
贫穷的 康拉德 有 乞求 , 作为 为了 他的 非常 生活 ,

可怜的康拉德苦苦哀求，仿佛要为自己的性命付出代价。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [speəd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kʌzənʒ]
that he might be spared the misery of sitting in judgment upon his cousin's
那 他 可能 是 幸存 这 苦难 的 坐着 在 判断 之上 他的 表亲
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

这样他或许就能免受审判表兄罪行的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [ə'veɪl] .
but it did not avail .
但 它 做过 不是 可用 .

但这并没有奏效。

[ðə; ði] [sædɪst] [hɑ:t] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [greɪt] [ə'sembldʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈkɑ:nrædz] [breɪst] .
The saddest heart in all that great assemblage was in Conrad's breast .
这 最悲伤的 心 在 全部 那 伟大的 装配 曾是 在 康拉德的 胸部 .

在那群人中，最悲伤的莫过于康拉德的内心。

[ðə; ði] ['glædɪst] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] .
The gladdest was in his father's .
这 最高兴 曾是 在 他的 父亲的 .

最让他高兴的是他父亲的。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] “ [ˈkɒnræd] , ” [ðə; ði][əʊld][ˈbærən] - [wɒz; wəz]
For , unknown to his daughter “ Conrad , ” the old Baron Klugenstein was
为了 , 未知 到 他的 女儿 “ 康拉德 , ” 这 老的 男爵 - 曾是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

因为，他的女儿“康拉德”并不知道，老克鲁根斯坦男爵已经来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['nəʊblz] , [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['fɔ:tʃənz]
and was among the crowd of nobles , triumphant in the swelling fortunes
和 曾是 之中 这 人群 的 贵族 , 凯 在 这 肿胀 财富
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
of his house .
的 他的 房子 .

他身处一群贵族之中，为家族日益增长的财富而欢欣鼓舞。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]['herəld] [hæd; həd] [meɪd] [dju:] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [prɪ'lɪmə,neri]
After the heralds had made due proclamation and the other preliminaries
后 这 使者 有 制成 到期的 公告 和 这 其他 预备工作
[hæd; həd] ['fɒləʊd] ,
had followed ,
有 随后 ,

在传令官们宣读完公告并完成其他准备工作之后，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [bɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [sed] :
the venerable Lord Chief justice said :
这 可敬 主 首席 正义 说 :

德高望重的首席大法官说：

“ [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [stænd] [fɔ:θ] !
“ Prisoner , stand forth !
“ 囚犯 , 站立 前进 !

“囚犯，站起来！ ”

“ [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌprɪn'ses] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'veɪld] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][vɑ:st] ['mʌltɪtju:d] .
“ The unhappy princess rose and stood unveiled before the vast multitude .
“ 这 不开心 公主 玫瑰 和 站立 揭幕 前 这 广阔的 民众 .

“不幸的公主站起身来，袒露着面纱，站在熙熙攘攘的人群面前。”

[ðə; ði] [bɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] [kən'tɪnju:d] :
The Lord Chief Justice continued :
这 主 首席 正义 持续 :

首席大法官继续说道：

“ [məʊst]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] ,
“ Most noble lady ,
“ 最多 高贵 女士 ,

“最尊贵的女士，

[brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [relm] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [ænd; ənd]['pru:vɪn; 'prəʊvɪn]
before the great judges of this realm it hath been charged and proven
前 这 伟大的 法官 的 这 领域 它 有 到过 带电 和 已证实
[ðæt] [aʊt][ɒv; əv]['həʊli] ['wedlɒk] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
that out of holy wedlock your Grace hath given birth unto a child ;
那 出去 的 圣 婚姻 你的 优雅 有 给定 出生 到 一个 孩子 ;

在王国伟大的法官面前，已经指控并证实，陛下未婚生子；

[ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [bɔ:] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [deθ] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][wʌn][səʊl] [kən'tɪndʒənsɪ] ,
and by our ancient law the penalty is death , excepting in one sole contingency ,
和 经过 我们的 古老的 法律 这 惩罚 是 死亡 , 除外 在 一 唯一 应急措施 ,

根据我们古老的法律，除一种特殊情况外，惩罚是死刑。

[weər'ɒv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [dju:k] , ['aʊə(r)] [gʊd] [bɔ:d] ['kɒnræd] ,
whereof his Grace the acting Duke , our good Lord Conrad ,
其中 他的 优雅 这 表演 公爵 , 我们的 好的 主 康拉德 ,

特此，由代理公爵阁下，我们善良的康拉德勋爵，

[wɪl] ['ædvətaɪz] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒləm] ['sentəns] [naʊ] ; ['weəfɔ:(r)] , [gɪv] [hi:d] .
will advertise you in his solemn sentence now ; wherefore , give heed .
将要 广告 你 在 他的 庄严 句子 现在 ; 因此 , 给 注意 .

他现在将在庄严的判决中宣告你的存在；因此，务必注意。

“ [ˈkɒnræd] [stretʃt] [fɔːθ] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈseptə(r)] ,
” Conrad stretched forth the reluctant sceptre ,
” 康拉德 拉伸 前进 这 不情愿的 权杖 ,

康拉德勉强伸出了权杖，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈwʊmənli] [hɑːt] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][rəʊb] [jəːnd]
and in the self - same moment the womanly heart beneath his robe yearned
和 在 这 自己 - 相同的 片刻 这 女性 心 下面 他的 长袍 渴望
[ˈpɪtɪŋli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [duːmd] [ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
pityingly toward the doomed prisoner ,
可怜地 朝向 这 注定失败 囚犯 ,

就在同一时刻，他长袍下那颗女性的心，对那注定要死的囚犯充满了怜悯和渴望。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the tears came into his eyes .
和 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼里噙满了泪水。

[hiː; hi][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [sed] [ˈkwɪkli] :
He opened his lips to speak , but the Lord Chief Justice said quickly :
他 打开 他的 嘴唇 到 说话 , 但 这 主 首席 正义 说 迅速地 :

他张开嘴想说话，但首席大法官迅速说道：

“ [nɒt] [ðeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [nɒt] [ðeə(r)] !
” Not there , your Grace , not there !
” 不是 那里 , 你的 优雅 , 不是 那里 !

“不是那里，殿下，不是那里！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈlɔːfl] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɒn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdjuːkl][laɪn] [seɪv] [frɒm; frəm]
It is not lawful to pronounce judgment upon any of the ducal line SAVE FROM
它 是 不是 合法的 到 发音 判断 之上 任何 的 这 公爵 线 节省 从
[ðə; ði] [ˈdjuːkl] [θrəʊn] !
THE DUCAL THRONE !
这 公爵 王座 !

除了公爵王位之外，对任何公爵后裔进行判决都是不合法的！

“ [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ʌv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][ˈkɒnræd] ,
” A shudder went to the heart of poor Conrad ,
” 一个 不寒而栗 去 到 这 心 的 贫穷的 康拉德 ,

可怜的康拉德不禁心头一颤。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈtremə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈaɪən] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][ˈfɑːðə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] .
and a tremor shook the iron frame of his old father likewise .
和 一个 震颤 摇晃 这 铁 框架 的 他的 老的 父亲 同样地 .

他老父亲的铁骨架也随之震动起来。

[ˈkɒnræd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kraʊnd] — [deəd] [hiː; hi] [prəˈfeɪn] [ðə; ði] [θrəʊn] ?
CONRAD HAD NOT BEEN CROWNED — dared he profane the throne ?
康拉德 有 不是 到过 加冕 — 敢于 他 亵渎 这 王座 ?

康拉德尚未加冕——他怎敢亵渎王位？

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ænd; ʌnd] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [fiə(r)] .
He hesitated and turned pale with fear .
他 犹豫了一下 和 转向 苍白 和 害怕 .

他犹豫了一下，吓得脸色苍白。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
But it must be done .
但 它 必须 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'reɪ] [ə'pɒn][hɪm] .
Wondering eyes were already upon him .
好奇 眼睛 是 已经 之上 他 .

人们的目光已经注视着他。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [aɪz] [ɪf] [hiː; hi] ['hezɪtətɪd] [lɒŋgə(r)] .
They would be suspicious eyes if he hesitated longer .
他们 会 是 可疑的 眼睛 如果 他 犹豫了一下 更长 .

如果他再犹豫下去，他们会用怀疑的眼神看着他。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
He ascended the throne .
他 上升 这 王座 .

他登上了王位。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['septə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :
Presently he stretched forth the sceptre again , and said :
目前 他 拉伸 前进 这 权杖 再次 , 和 说 :

他随即再次伸出权杖，说道：

“ [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [lɔːd] , ['ʊlɪk] , [djuːk] [ɒv; əv] ['brændən,bɜːrg] ,
“ **Prisoner , in the name of our sovereign lord , Ulrich , Duke of Brandenburg** ,
“ 囚犯 , 在 这 姓名 的 我们的 主权 主 , 乌尔里希 , 公爵 的 勃兰登堡 ,

“囚犯，以我们至高无上的君主，勃兰登堡公爵乌尔里希的名义，

[aɪ] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləm] [ˈdjuːti] [ðæt] [hæθ] [dr'vɒlvd] [ə'pɒn][em 'iː] .
I proceed to the solemn duty that hath devolved upon me .
我 继续 到 这 庄严 责任 那 有 下放 之上 我 .

我将履行我肩负的庄严职责。

[gɪv] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] .
Give heed to my words .
给 注意 到 我的 字 .

听我的话。

[baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ,
By the ancient law of the land ,
经过 这 古老的 法律 的 这 土地 ,

根据该国古老的法律，

[ɪk'sept] [juː; jʊ] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [drɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
except you produce the partner of your guilt and deliver him up to the
除了 你 生产 这 伙伴 的 你的 有罪 和 递送 他 向上 到 这

[,eksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
executioner ,
刽子手 ,

除非你把你同谋交出来，交给刽子手。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ɔːli] [daɪ] .
you must surely die .
你 必须 一定 死 .

你必死无疑。

[ɪm'breɪs] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] — [seɪv] [jɔː'self] [waɪ] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] .
Embrace this opportunity — save yourself while yet you may .
拥抱 这 机会 — 节省 你自己 尽管 然而 你 可能 .

抓住这个机会——趁现在还能自救的时候赶紧救自己。

[neɪm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] !
Name the father of your child !
姓名 这 父亲 的 你的 孩子 !

说出你孩子父亲的名字！

” [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [hʌʃ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:t] — [ə; eɪ][ˈsaɪləns][səʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [men][kʊd; kəd]
” **A solemn hush fell upon the great court — a silence so profound that men could**
” 一个 庄严 嘘 跌倒 之上 这 伟大的 法庭 — 一个 沉默 所以 深刻的 那 男人 可以
[hɪə(r)][ðeə(r)][əʊn] [hɑ:ts] [bi:t] .
hear their own hearts beat .
听到 他们的 自己的 心 打 .

“大院里一片肃穆的寂静——寂静得仿佛能听到自己的心跳。”

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈsləʊli] [tɜ:nd] , [wɪð] [aɪz] [ˈgli:mɪŋ] [wɪð] [heɪt] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ]
Then the princess slowly turned , with eyes gleaming with hate , and pointing
然后 这 公主 缓慢地 转向 , 和 眼睛 闪闪发光 和 恨 , 和 指向
[hɜ:(r); hæ(r)][ˈfɪŋgə(r)] [streɪt] [æt; ət][ˈkɒnrəd] ,
her finger straight at Conrad ,
她 手指 直的 在 康拉德 ,
然后公主缓缓转过身，眼中闪烁着仇恨的光芒，手指直指康拉德。

[sed] :
said :
说 :
说:

” [ðəʊ] [ɑ:t][ðə; ði][mæn] !
” **Thou art the man !**
” 你 艺术 这 男人 !
你就是那个人!

” [æn; ən] [əˈpɔ:liŋ] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] ,
” **An appalling conviction of his helpless** ,
” 一个 令人震惊 定罪 的 他的 无助 ,
“他无助的信念令人震惊，

[ˈhəʊpləs] [ˈperəl] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə][ˈkɑ:nrədʒ] [hɑ:t] [laɪk][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [deθ] [ɪtˈself] .
hopeless peril struck a chill to Conrad's heart like the chill of death itself .
绝望 危险 击 一个 寒意 到 康拉德的 心 喜欢 这 寒意 的 死亡 本身 .
绝望的危险让康拉德感到一阵寒意，如同死亡本身的寒意一般。

[wɒt] [ˈpaʊə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] !
What power on earth could save him !
什么 力量 在 地球 可以 节省 他 !
究竟是什么力量才能救他!

[tu:; tə] [ˌdɪsˈpru:v][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈvi:l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
To disprove the charge , he must reveal that he was a woman ;
到 反驳 这 收费 , 他 必须 揭示 那 他 曾是 一个 女士 ;
为了反驳这一指控，他必须表明自己是女性；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnˈkraʊnd] [ˈwʊmən][tu:; tə][saɪt][ɪn][ðə; ði][ˈdju:kl][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [deθ] !
and for an uncrowned woman to sit in the ducal chair was death !
和 为了 一个 无冕者 女士 到 坐 在 这 公爵 椅子 曾是 死亡 !
对于一个没有加冕的女性来说，坐在公爵的宝座上就等于自取灭亡！

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪm][əʊld][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈswu:n]
At one and the same moment , he and his grim old father swooned
在 一 和 这 相同的 片刻 , 他 和 他的 严峻 老的 父亲 晕倒
[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ,
and fell to ,
和 跌倒 到 ,
就在同一时刻，他和面容严肃的老父亲都昏倒了，倒在了地上。

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
地面。

[[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'ventʃ(ə)l][ˈstɔ:ri] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:(r)]]
[The remainder of this thrilling and eventful story will NOT be found in this or
[这 余 的 这 惊险 和 多事 故事 将要 不是 是 成立 在 这 或者
[ˈeni][ˈʌðə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
any other publication ,
任何 其他 发布 ,
【这则惊险刺激的故事的其余部分不会出现在本书或其他任何出版物中。】

[ˈaɪðə(r)] [naʊ] [ɔ:(r)][æt; ət] [ˈeni][ˈfju:tʃə(r)][taɪm] .]
either now or at any future time .]
任何一个 现在 或者 在 任何 未来 时间 .]

现在或将来任何时候都可以。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ai][hæv; həv][gɒt][maɪ][ˈhɪərəʊs] ([ɔ:(r)][ˈherəʊɪn]) [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [kləʊz]
The truth is , I have got my hero (or heroine) into such a particularly close
这 真相 是 , 我 有 得到 我的 英雄 (或者 女英雄) 进入 这样的 一个 特别 关闭
[plɜ:s] ,
place ,
地方 ,

事实上，我已经把我的英雄（或女英雄）带到了一个非常亲密的位置，

[ðæt] [ai][du:; də][nɒt] [si:] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ˈevə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get][hɪm] ([ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]) [aʊt][ɒv; əv]
that I do not see how I am ever going to get him (or her) out of
那 我 做 不是 看 如何 我 是 曾经 去 到 得到 他 (或者 她) 出去 的
[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] ,
it again — and therefore I will wash my hands of the whole business ,
它 再次 — 和 所以 我 将要 洗 我的 双手 的 这 所有的 商业 ,

我看不出我还能如何让他（或她）摆脱困境——因此，我将彻底退出这件事。

[ænd; ənd] [li:v] [ðæt][ˈpɜ:s(ə)n][tu:; tə][get][aʊt][ðə; ði][best] [wei] [ðæt] [ˈɒfəz] — [ɔ:(r)] [els] [steɪ] [ðeə(r)] .
and leave that person to get out the best way that offers — or else stay there .
和 离开 那 人 到 得到 出去 这 最好的 方式 那 优惠 — 或者 别的 停留 那里 .

让那个人以最好的方式离开——或者就待在那里。

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)]
I thought it was going to be easy enough to straighten out that little
我 想法 它 曾是 去 到 是 简单的 足够的 到 拉直 出去 那 小的
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

我原以为解决这个小问题很容易，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .
but it looks different now .
但 它 看起来 不同的 现在 .

但现在看起来不一样了。

[[ɪf] [ˈhɑ:rpərz] [ˈwi:kli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [ˈtrɪbjʊ:n][dɪˈzəɪə(r)][tu:; tə] [ˈkɒpi] [ðɪ:z] [ɪˈniʃ(ə)l]
[If Harper's Weekly or the New York Tribune desire to copy these initial
[如果 哈珀斯 每周 或者 这 新的 约克 论坛 欲望 到 复制 这些 最初的

[如果《哈珀周刊》或《纽约论坛报》想要复制这些首字母缩写]

[ˈtʃæptəz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ˈkɒləms] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈdʒɜ:nl] , [dʒʌst][æz; əz]
chapters into the reading columns of their valuable journals , just as
章节 进入 这 阅读 列 的 他们的 有价值的 期刊 , 只是 作为

就像在他们珍贵期刊的阅读专栏中撰写章节一样

[ðeɪ] [du:; də][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv][ˈledʒə(r)][ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] [ˈwi:kli] [ˈnɒv(ə)lɪz] , [ðeɪ]
they do the opening chapters of Ledger and New York Weekly novels , they
他们 做 这 开幕 章节 的 账簿 和 新的 约克 每周 小说 , 他们

他们创作了《莱杰报》和《纽约周刊》小说的开头章节，他们

[ɑ:(r); ə(r)][æ̣t; ə̣t] ['lɪbə̣tɪ] [tuː; tə][duː; də][sə̣ʊ][æ̣t; ə̣t][ðə̣; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [reɪts] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] “ [trʌst] . ”]
are at liberty to do so at the usual rates , provided they “ trust . ”]
是 在 自由 到 做 所以 在 这 通常 利率 , 假如 他们 “ 相信 . ”]

只要他们“信任”，他们就可以按通常的利率这样做。

[mɑ:k] [tweɪn]
MARK TWAIN
标记 特温

马克·吐温

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

